



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,756]

Il-Giugħia, 9 ta' April, 1965
Friday, 9th April, 1965

Prezz 1s. 0d.
Price 1s. 0d.

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 225]

Il-Kummissarju tat-Taxxi Interni Jerga' Lura Fuq Id-Doveri Tiegħu

IS-SUR Joseph Mifsud Bonnici, M.B.E., Kummissarju tat-Taxxi Interni, reġa' lura fuq id-doveri tiegħu fit-23 ta' Marzu, 1965, u l-arranġament li hemm riferenza għalih fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 17 tat-12 ta' Janar, 1965 huwa b'din ikkanċellat.

Id-9 ta' April, 1965.

(OPM/464/53).

[Nru. 226]

Pensjonabbiltà — Assistent Personali tal-Gvernatur-Ġenerali

BIS-SAĦĦA tal-poteri mogħtijin lillu bl-artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kapitolu 143), l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali iddikjara l-post ta' Assistent Personali tal-Gvernatur-Ġenerali fl-Uffiċċju tal-Gvernatur-Ġenerali bħala kariga pensjonabbli għal dak biss li bħalissa qed jikkupa din il-kariga.

Id-9 ta' April, 1965.

(OPM/E/33/65).

[Nru. 227]

Pensjonabbiltà —

Skrivan ta' l-Aide-de Camp

BIS-SAĦĦA tal-poteri mogħtijin lillu bl-artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kapitolu 143), l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali iddikjara l-post ta' Skrivant ta' l-Aide-de Camp fl-Uffiċċju tal-Gvernatur-Ġenerali bħala kariga pensjonabbli għal dak biss li bħalissa qed jikkupa din il-kariga.

Id-9 ta' April, 1965.

(OPM/E/413/64).

GOVERNMENT NOTICES

[No. 225]

Resumption of Duties Commissioner of Inland Revenue

MR Joseph Mifsud Bonnici, M.B.E., Commissioner of Inland Revenue, resumed duties on the 23rd March, 1965, and the arrangement referred to in Government Notice No. 17 of the 12th January, 1965 is hereby cancelled.

9th April, 1965.

[No. 226]

Pensionability — Personal Assistant to the Governor-General

IN exercise of the powers conferred on him by section 2 of the Pensions Ordinance (Chapter 143), His Excellency the Governor-General has declared the post of Personal Assistant to the Governor-General in the Governor-General's Office to be a pensionable office with respect to the present holder.

9th April, 1965.

[No. 227]

Pensionability — Clerk to Aide-de Camp

IN exercise of the powers conferred on him by section 2 of the Pensions Ordinance (Chapter 143), His Excellency the Governor-General has declared the post of Clerk to Aide-de Camp in the Governor-General's Office to be a pensionable office with respect to the present holder only.

9th April, 1965.

[Nru. 228]

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Nomini — *Appointments*

| Isem Name | Dipartiment Department | Post Post | Data Date |
|--------------------|--|--|--------------|
| Mr Joseph Fenech | Uffiċċju tal- Gvernatur- Generali <i>Governor- General's Office</i> | Assistent Perso- nali tal- Gvernatur- Generali <i>Personal Assistant to the Governor- General (Sec/E/139/60)</i> | 21. 9.64 |
| Mr Joseph Buhagiar | do. | Skrivan ta' l- Aide-de-Camp <i>Clerk to the Aide-de-Camp (OPM/E/413/64)</i> | 19. 2.65 |
| Mr Emanuel Pace | Impriża għall-Bejgħ tal-Halib <i>Milk Marketing Undertaking</i> | <i>Dairy Supervisor (OPM/E/447/64)</i> | 15. 9.64 |

Id-9 ta' April, 1965.

9th April, 1965.

[Nru. 229]

**Nomina tan-Nobbli Markiż John Apap
Bologna bħala Konslu Generali
Onorarju għat-Turkija**

NGHARRFU b'din illi b'digriet li jgħib id-data tal-20 ta' Jannar, 1965, il-Gvern tat-Turkija innomina lin-Nobbli Markiż John Apap Bologna biex ikun Konslu Generali Onorarju għat-Turkija f'Malta, minflok is-Sur F. K. Gollcher illi irriżenja.

Il-Markiż Apap Bologna gie mogħti rikonnoxximent provizorju biex jaġixxi fin-nomina msemmija hawn fuq sakemm jingħatalu l-*Exequatur* mill-Maestà Tagħha.

Id-9 ta' April, 1965.
(MCFA 870/65).

[No. 229]

**Appointment of the Noble Marquis
John Apap Bologna as Honorary
Consul General for Turkey**

IT is hereby notified that by decree dated 20th January, 1965, the Government of Turkey has appointed the Noble Marquis John Apap Bologna to be Honorary Consul General for Turkey in Malta, in succession to Mr F. K. Gollcher who has resigned.

Marquis Apap Bologna has been accorded provisional recognition to act in the aforesaid capacity pending the issue of the Queen's Exequatur.

9th April, 1965.

**ATT LI JIRREGOLA L-KONDIZZJONIJIET TA' L-IMPIEG
(ATT NRU. XI TA' L-1952)**

**Avviż ta' Proposti Dwar ir-Regolamenti tal-Pagi tal-Kunsill tal-Pagi
Għall-Lukandi u Kazini**

Hija l-intenzjoni tal-Kunsill tal-Pagi għall-Lukandi u Kazini li jissottometti lill-Onor. Ministru tax-Xogħol u Għajnuna Soċjali, skond is-subartikolu (2) ta' l-artikolu 7 ta' l-Att ta' l-1952 li Jirregola l-Kondizzjonijiet ta' l-Impieg, il-proposti li jinsabu fl-Iskeda ta' hawnhekk.

Kull min jixtieq iressaq xi sottomissjonijiet dwar il-proposti jista' jagħmel hekk bil-miktub. Is-sottomissjonijiet għandhom jaslu lis-Segretarju tal-Kunsill mhux aktar tard mit-30 ta' April, 1965.

Il-komunikazzjonijiet kollha li jkun fihom dawn is-sottomissjonijiet għandhom jiġu ndirizzati lis-Segretarju, Kunsill tal-Pagi għall-Lukandi u Kazini, Dipartiment tax-Xogħol u Emigrazzjoni, 121, Triq Britannja, Il-Belt Valletta.

Id-9 ta' April, 1965.

JOSEPH H. SAMMUT
Segretarju

GEORGE SCHEMBRI
Chairman

Proposti

L-Iskeda ta' l-Ordni tal-Kunsill li Jirregola l-Pagi, ta' l-1959, għall-Lukandi u Kazini, sejra tiġi mibdula bl-Iskeda li ġejja:—

SKEDA

L-EWWEL PARTI

Applikazzjoni ta' l-Ewwel Parti

1. Din il-Parti ta' din l-Iskeda tapplika għal impjegati f'Lukandi.

Sigħat ta' Xogħol

2. Soġġett għad-disposizzjonijiet tal-paragrafi 5 u 6 ta' din l-Iskeda, l-anqas kumpens fil-ġimgħa għall-impjegati kollha li għalihom tapplika din il-Parti ta' l-Iskeda għandu jkun relattiv għal ġimgħa ta' mhux aktar minn (a) tmienja u erbgħin siegħa xogħol fil-każ ta' haddiema impjegati fuq xogħol ta' manutenzjoni; (b) erbgħa u hamsin siegħa xogħol fil-każ ta' l-impjegati l-oħra kollha.

L-Anqas Kumpens

3. Soġġett għad-disposizzjonijiet tal-paragrafi 2, 5 u 6 ta' din l-Iskeda, l-anqas kumpens fil-ġimgħa ta' impjegati *whole-time* f'lukandi ta' l-età speċifikata fl-ewwel kolonna tat-tabella minnufih wara għandu jkun ir-rata adattata mnizzla fil-kolonna 2, 3 jew 4 tat-tabella:

| L-Ewwel Kolonna Età | Rati fil-ġimgħa | | | | | |
|-------------------------------|--|---------------|--|---------------|---|---------------|
| | It-Tieni Kolonna Fejn il-prinċipal jipprovd ikl waħida ewlenija f'sitt ijiem fil-ġimgħa | | It-Tielet Kolonna Fejn il-prinċipal jipprovd żewġ iklet ewlenin f'sitt ijiem fil-ġimgħa | | Ir-Raba' Kolonna Fejn la t-tieni kolonna u lanqas t-Tielet kolonna mhuma applikabbli | |
| | Irgiel s. d. | Nisa s. d. | Irgiel s. d. | Nisa s. d. | Irgiel s. d. | Nisa s. d. |
| Talit is-17-il sena | 48 | 34 | 42 | 28 | 54 | 40 |
| 17-il sena u aktar | 63 | 45 | 56 | 38 | 70 | 52 |
| 18-il sena u aktar | 77 | 56 | 69 | 47 | 85 | 64 |
| 19-il sena u aktar | 95 | 68 | 84 | 57 | 109 | 80 |

L-Anqas Hin ta' Mistrieħ Kuljum

4. L-impjegati *whole-time* kollha f'lukandi għandu jkollhom intervalli ta' mhux inqas, fit-total, minn siegħa għall-iklet u mistrieħ f'kull ġurnata li fiha s-sigħat tax-xogħol ikunu aktar minn hames sigħat u nofs.

L-Inqas Rati ta' Overtime (a) Haddiema fil-Manutenzjoni

5. Impjegati *whole-time* li jkunu fuq xogħol ta' manutenzjoni għandhom ikunu intitolati għal kumpens ta' *overtime* kif ġej:—

(a) għas-sigħat kollha tax-xogħol nhar ta' Hadd u fil-vaganzi tas-soltu Hin Doppju

(b) għas-sigħat kollha tax-xogħol f'kull ġimgħa li jeċċedu tmienja u erbgħin siegħa, mhuwiex inkluz il-hin li jithallas b'rati ta' *overtime* Hin-u-nofs.

Iżda f'kull ġimgħa li tinkludi vaganza tas-soltu, *overtime* jithallas għal sigħat ta' xogħol li jeċċedi l-erbgħin siegħa fil-każ ta' impjegati li huma impjegati għal ġimgħa ta' sitt ijiem, u tmienja u tletin siegħa u nofs fil-każ ta' impjegati li huma impjegati għal ġimgħa ta' hamest ijiem, eskluż kull hin imħallas bir-rata ta' *overtime*.

L-Anqas Rati ta' Overtime (b) Haddiema Ohra

6. L-impjegati l-oħra kollha *whole-time* għandhom ikunu intitolati għal kumpens ta' *overtime* kif ġej:—

(a) għas-sigħat tax-xogħol kollha li jeċċedu d-disa' sigħat f'kull ġurnata:

(i) għall-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk f'kull ġimgħa Hin-u-kwart;

(ii) għal sigħat ta' xogħol li jeċċedu l-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk f'kull ġimgħa Hin-u-nofs;

(b) għas-sigħat tax-xogħol kollha li jeċċedu l-erba' u hamsin siegħa f'kull ġimgħa, eskluż kull hin li jiġihallas bir-rata ta' *overtime*:

- (i) għall-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk Hin-u-kwart;
 (ii) għal sigħat ta' xogħol li jeċċedu l-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk Hin-u-nofs.

Iżda:

(a) id-Direttur tax-xogħol u l-Emigrazzjoni, jista' jawtorizza prinċipal bil-miktub biex iħallas *overtime* lill-impjegati speċifikati jew gruppi ta' impjegati rigward biss is-sigħat ta' xogħol li jeċċedu l-medja ta' erbgħa u hamsin siegħa fil-ġimgħa kalkulati fuq numru ta' ġimgħat konsekutivi kif id-Direttur jidherlu raġjonevoli, u f'dak il-każ id-disposizzjonijiet tas-sub-paragrafu (a) ta' dan il-paragrafu ma japplikawx;

(b) is-sigħat ta' xogħol relattivi għal impjegat wiehed li jagħmilha ta' *night porter* f'xi ġurnata fi stabbiliment wiehed għandhom jinkludu biss nofs il-hin inkluz fil-perijodu ta' l-irquad.

L-Inqas Kumpens għal Impjegati Part-time

7. (1) L-inqas kumpens li għandu jiġihallas lil impjegati *part-time* f'lukandi għandu jkun 2s. 9d. fis-siegħa għall-irġiel u 2s. fis-siegħa għan-nisa, irrispettivament mill-età.

(2) Għall-finijiet ta' din il-Parti ta' l-Iskeda impjegati *part-time* huma daww l-impjegati li jaħdmu għal inqas minn erbgħin siegħa f'xi ġimgħa waħda.

IT-TIENI PARTI

Applikazzjoni tat-Tieni Parti

8. Din il-Parti ta' l-Iskeda tapplika għall-impjegati f'Każini.

Sigħat ta' Xogħol

9. Soġġett għad-disposizzjonijiet tal-paragrafi 10 u 11 ta' din l-Iskeda, l-inqas kumpens fil-ġimgħa għall-impjegati *whole-time* kollha għandu jkun relattiv għal ġimgħa ta' mhux aktar minn erbgħa u hamsin siegħa ta' xogħol.

L-Inqas Kumpens

10. L-inqas kumpens fil-ġimgħa għal impjegati *whole-time* f'każini ta' l-età speċifikata fl-ewwel kolonna tat-tabella li ġejja minnufih għandu jkun ir-rata adattata minn iżda fit-tieni kolonna tat-tabella:

| L-Ewwel Kolonna Età | It-Tieni Kolonna Rata fil-Ġimgħa | |
|---------------------------|-------------------------------------|-------|
| | Irgiel | Nisa |
| | s. d. | s. d. |
| Tali 17-il sena | 54 — | 40 6 |
| 17-il sena u aktar | 70 2 | 52 8 |
| 18-il sena u aktar | 86 5 | 64 10 |
| 19-il sena u aktar | 109 — | 80 2 |

L-Inqas Rata ta' Overtime

11. Impjegati *whole-time* għandhom ikunu intitolati għal kumpens ta' *overtime* kif ġej:

(a) għas-sigħat kollha tax-xogħol li jeċċedu disa' sigħat ta' xogħol f'kull ġurnata:

(i) għall-ewwel sitt sigħat maħduma hekk f'kull ġimgħa Hin-u-kwart;

(ii) għal xogħol li jeċċedi l-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk f'kull ġimgħa Hin-u-nofs;

(b) għas-sigħat kollha tax-xogħol li jeċċedu erbgħa u hamsin siegħa f'kull ġimgħa, eskluż kull hin li jithallas bir-rati ta' *overtime*:

(i) għall-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk Hin-u-kwart;

(ii) għal xogħol li jeċċedi l-ewwel sitt sigħat maħdumin hekk f'kull ġimgħa Hin-u-nofs;

Iżda:—

(a) id-Direttur tax-Xogħol u l-Emigrazzioni, jista' jawtorizza prinċipal bil-miktub biex iħallas *overtime* lil impjegati speċifikati jew gruppi ta' impjegati rigward biss is-sigħat ta' xogħol li jeċċedu f'medja ta' erbgħa u hamsin siegħa fil-ġimgħa kalkulati fuq numru ta' ġimgħat konsekutivi kif id-Direttur jidhirlu raġonevoli; u f'dak il-każ id-disposizzjonijiet tas-sub-paragrafu (a) ta' dan il-paragrafu ma japplikawx;

(b) is-sigħat ta' xogħol relattivi għal impjegat wieħed li jagħmilha ta' *night porter* f'xi ġurnata fi stabbiliment wieħed jinkludu biss nofs il-hin inkluz f'perijodu ta' rqađ.

Impjegati Part-Time

12. Għall-finijiet ta' din il-Parti ta' l-Iskeda "impjegat *part-time*" ifisser impjegat:

(a) li l-perijodu ta' mpieg tiegħu bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa f'xi ġimgħa waħda jkun għal kollox fil-perijodu mill-5 p.m. sal-11 p.m. kemm jekk dik il-persuna taħdem is-Sibt u l-Ħadd kif ukoll jekk le; jew

(b) li l-perijodu ta' mpieg tiegħu bejn it-Tnejn u l-Ġimgħa f'xi ġimgħa ma jkunx għal kollox fil-perijodu mill-5 p.m. sal-11 p.m. u li jaħdem għal inqas minn erbgħin siegħa f'ġimgħa waħda; jew

(ċ) li huwa impjegat f'każin fejn alloġġ huwa provdut għal persuni li ma jkunux impjegati, u li jaħdem għal inqas minn erbgħin siegħa f'xi ġimgħa waħda.

L-Anqas Kumpens għal Impjegati Part-Time

13. (1) L-inqas rata ta' kumpens għal impjegati *part-time* tat-tip speċifikat fis-sub-paragrafu (a) tal-paragrafu 12, għandha tkun kif ġej:—

| Granet | Rata fis-siegħa jew parti minnha |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| a) Mit-Tnejn sas-Sibt | 1s. 8d. |
| b) Ħdud u vaganzi tas-soltu | 1s. 10d. |

(2) L-inqas rata ta' kumpens għal impjegati *part-time* tat-tipi speċifikati fis-sub-paragrafi (b) u (ċ) tal-paragrafu 12 għandha tkun 2s. 9d. fis-siegħa jew parti minnha għall-irġiel u bir-rata ta' 2s. fis-siegħa jew parti minnha għan-nisa.

IT-TIELET PARTI

Applikazzjoni tat-Tielet Parti

14. Din il-Parti ta' l-Iskeda tapplika għal impjegati kollha f'Lukandi kif ukoll f'Każini.

Tifsir

15. F'din l-Iskeda, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtiegħ xort'oħra:—

“vaganzi tas-soltu” tfisser:

| | |
|--|--------------------|
| Il-Festa taç-Ċirkumċizzjoni | L-1 ta' Jannar |
| Il-Festa ta' l-Epifanija | Is-6 ta' Jannar |
| In-Nawfragju ta' San Pawl | L-10 ta' Frar |
| Il-Festa ta' San Gużep | Id-19 ta' Marzu |
| Il-Ġimgħa l-Kbira | — |
| L-Axxensjoni | — |
| Il-Festa ta' San Gużep Haddiem | L-1 ta' Mejju |
| Il-Festa ta' Santu Korp | — |
| Il-Festa ta' San Pietru u San Pawl | Id-29 ta' Ġunju |
| Il-Festa ta' l-Assunzjoni | Il-15 ta' Awissu |
| Ġurnata Nazzjonali | It-8 ta' Settembru |
| Il-Oaddisin Kollha | L-1 ta' Novembru |
| Il-Festa ta' l-Immakolata Kuncizzjoni | It-8 ta' Diċembru |
| Il-Milied | Il-25 ta' Diċembru |

“ġurnata” tfisser perijodu li jibda minn nofs il-lejl ta' ġurnata sa nofs il-lejl tal-ġurnata ta' wara;

“hinijiet ta' xogħol” tfisser il-hin f'kull ġurnata li matulu l-impjegati jkunu għad-disposizzjoni tal-prinċipal, barra mill-intervalli permessi għall-ikel u għall-mistrieħ;

“ikla ewlenija” tfisser ikla jew ikla ta' nofs in-nhar u kolazzjon jew te;

“xogħol ta' manutenzjoni” tfisser dak ix-xogħol konness mal-manutenzjoni u tħaddim ta' lukanda bħalma jsir normalment minn *fitters*, *plumbers*, *mastrudaxxi*, *żebbiegħa*, *kaħħala*, *electricians* u *handy-men*, u tinkludi kull xogħol magħmul f'*power house* jew *boiler room*;

“perijodu ta' mpieg” tfisser il-hin f'kull ġurnata meta l-impjegati huma għad-disposizzjoni tal-prinċipal iżda inkluzi l-intervalli permessi għall-iklet u għall-mistrieħ;

“perijodu ta' rqad” tfisser perijodu li ma jeċċedix sitt sigħat konsekutivi iffissati mill-prinċipal, li matulhom impjegat *whole-time* li jagħmilha ta' *night porter* huwa provdut b'akkomodazzjoni adegwata għall-irqad, huwa permess li jorqod, iżda jkun meħtiegħ ukoll jagħti servizz li jinqala';

“hin-u-kwart, hin-u-nofs u hin-doppju” ifissru rispettivament darba u kwart, darba u nofs u darbtejn ir-rata ta' l-inqas hin applikabbli għall-impjegat bħallikieku ebda iklet, jekk ikun hemm, ma jiġu provduti;

“Pagi” tfisser kumpens jew qliegħ li jiġihallas bi flus minn prinċipal lil impjegat;

“ġimgħa” tfisser ġimgħa tal-kalendarju;

“ġurnata ta' mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser perijodu ta' erbgħa u għoxrin siegħa konsekuttivi li jibda fil-hin li fih l-impjegat normalment jibda t-*turn* tiegħu ta' xogħol;

“impjegat *whole-time*” tfisser impjegat li skond id-disposizzjonijiet ta' din l-Iskeda mhuwiex impjegat *part-time*.

L-Inqas Mistrieh fil-Gimgha

16. L-impjegati *whole-time* kollha ghandhom ikollhom gurnata shiha vaganza f'kull gimgha bhala l-gurnata tal-mistrieh tal-gimgha:

Izda fil-każ ta' impjegati *whole-time*, barra minn dawk impjegati fuq xoghol ta' manutenzjoni, id-Direttur tax-Xoghol u Emigrazzjoni, jista', meta jidhiru xieraq, jippermetti bil-miktub lil prinċipal biex jaghti lil impjegati bhal dawn żewġ nofs ta' nhari li jspiċċaw jew jibdeu f'nofs in-nhar bhala l-mistrieh tal-gimgha minflok gurnata shiha vaganza.

Vaganzi

17. Impjegati *whole-time* ghandhom ikunu intitolati ghal vaganzi b'paga shiha kif ġej:—

- (1) Wara l-ewwel perijodu ta' sitt xhur ta' mpieg tlitt ijiem;
- (2) Wara l-ewwel perijodu ta' tnax-il xahar ta' mpieg sitt ijiem;
- (3) Wara dan bir-rata ta' gurnata ghal kull perijodu shih ta' xahar ta' mpieg, li ma jeċċedix 12-il gurnata f'kull sena tal-kalendarju.

Permess għall-Mard

18. (a) Impjegati *whole-time* ghandhom ikunu intitolati ghal tnax-il gurnata permess għall-mard b'paga shiha f'kull sena tal-kalendarju nieges kull benefiċċju ghal mard illi ghalih jistgħu jkunu intitolati skond l-Att ta' l-1956 dwar is-Sigurtà Nazzjonali.

Izda ghandu jiġi ipprezentat lill-prinċipal ċertifikat tat-tabib li jiċċertifika inkapaċità għax-xoghol li jkopri l-perijodu ta' assenza.

(b) Impjegati *whole-time* li jaħdmu ghal inqas minn sena ghandhom ikunu intitolati ghal permess għall-mard bi hlas fi proporzjon għan-numru ta' xhur fl-impieg.

Permess għal-Luttu

19. Impjegati *whole-time* ghandu jkollhom jumejn permess bi hlas fil-każ tal-mewt ta' xi wieħed jew waħda mill-qraba li ġejjin: il-mara jew ir-raġel, l-omm jew il-missier (jew il-persuna li f'dak iż-żmien kienet fil-fatt qiegħda tagħmilha ta' l-omm jew il-missier ta' l-impjegat, il-bint jew l-iben u l-oħt jew il-ħu.

Ħin Mistenni

20. Haddiem ghandu dritt għall-hlas ta' l-inqas kumpens applikabbli għal'ħ għall-ħin kollu li matulu jkun preżenti fil-post tal-prinċipal tiegħu jew f'kull post ieħor li ghandu x'jaqsam ma' l-impieg tiegħu hlief meta jkun preżenti hemmhekk f'xi waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:—

- (a) mingħajr il-kunsens tal-prinċipal, imfisser jew mifhum;
- (b) għal xi skop li m'għandux x'jaqsam max-xoghol tiegħu u li ma jkunx dak illi jistenna għal xogħol li ghandu jingħata lilu biex jagħmel;
- (c) għal raġuni biss tal-fatt li huwa jirrisjedi hemmhekk;
- (d) matul *breaks* magħrufa għall-ikliet u għall-mistrieh, u ma jkunx qiegħed jistenna għal xogħol biex jingħata lilu biex jagħmel.

Nota ta' Tifsir

(Din in-nota mhix parti ta' l-Ordni iżda hija maħsuba biex turi l-applikabilità tiegħu)

Id-disposizzjonijiet fl-Iskeda ta' hawn fuq japplikaw għall-persuni kollha impjegati f'lukandi u l-każini. Il-lukandi jinkludu kull *bar*, ristorante jew hanut immexxi direttament mill-*management* ta' lukanda bhala parti tal-lukanda. Il-każini jinkludu kull *bar*, ristorante jew hanut li hu mmexxi jew direttament mill-*management* ta' każin, jew mogħti taħt kuntratt bl-iskop li jizdiedu l-amenitajiet tal-każin.

**CONDITIONS OF EMPLOYMENT (REGULATION) ACT
(ACT NO. XI OF 1952)**

Notice of Wage Regulation Proposals of the Hotels and Clubs Wages Council

It is the intention of the Hotels and Clubs Wages Council to submit to the Hon. Minister of Labour and Social Welfare, in terms of subsection (2) of section 7 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the proposals contained in the Schedule hereto.

Any person wishing to make representations with respect to the proposals may do so in writing. The representations are to reach the Secretary of the Council not later than the 30th April, 1965.

All communications containing such representations should be addressed to the Secretary, Hotels and Clubs Wages Council, Department of Emigration, Labour and Social Welfare, 121, Britannia Street, Valletta.

9th April, 1965.

JOSEPH H. SAMMUT
Secretary

GEORGE SCHEMBRI
Chairman

Proposals

For the Schedule to the Hotels and Clubs Wages Council Wage Regulation Order, 1959, there shall be substituted the following Schedule:—

SCHEDULE

PART I

Application of Part I

1. This Part of this Schedule applies to employees in Hotels.

Hours of Work

2. Subject to the provisions of paragraphs 5 and 6 of this Schedule, the minimum weekly remuneration for all employees to whom this Part of the Schedule applies shall be related to a week of not more than:

- (a) forty-eight hours of work in the case of employees employed on maintenance work;
- (b) fifty-four hours of work in the case of all other employees.

Minimum Remuneration

3. Subject to the provisions of paragraphs 2, 5 and 6 of this Schedule, the minimum weekly remuneration of whole-time employees in hotels of the age specified in column 1 of the table immediately following shall be the appropriate rate set out in column 2, 3 or 4 thereof:

| Column 1 Age | Rates per Week | | | | | |
|-----------------------|---|--------|--|--------|---|--------|
| | Column 2 Where the employer supplies one main meal on six days a week | | Column 3 Where the employer supplies two main meals on six days a week | | Column 4 Where neither column 2 nor column 3 is applicable | |
| | Male | Female | Male | Female | Male | Female |
| | s. d. | s. d. | s. d. | s. d. | s. d. | s. d. |
| Under 17 years ... | 48 1 | 34 7 | 42 1 | 28 7 | 54 — | 40 6 |
| 17 years and over ... | 63 2 | 45 8 | 56 2 | 38 7 | 70 2 | 52 8 |
| 18 years and over ... | 77 9 | 56 2 | 69 1 | 47 6 | 86 5 | 64 10 |
| 19 years and over ... | 95 7 | 68 11 | 84 3 | 57 6 | 109 — | 80 2 |

Minimum Daily Rest

4. All whole-time employees in hotels shall be allowed intervals of not less, in the aggregate, than one hour for meals and rest in any day on which the hours of work exceed five and a half hours.

Minimum Overtime Rates (a) Maintenance Workers

5. Whole-time employees employed on maintenance work shall be entitled to overtime remuneration as follows:—

(a) for all time worked on Sundays and customary holidays ... Double-Time

(b) for all time worked in any week in excess of forty-eight hours exclusive of any time paid for at overtime rates ... Time-and-a-half.

Provided that in any week which includes a customary holiday, overtime shall be payable for work in excess of forty hours in the case of employees conditioned to a six day week, and thirty-eight and a half hours in the case of employees conditioned to a five day week, exclusive of any time paid for at overtime rates.

Minimum Overtime Rates (b) Other Workers

6. All other whole-time employees shall be entitled to overtime remuneration as follows:—

(a) for all time worked in excess of nine hours on any day:

(i) for the first six hours so worked in any week ... Time-and-a-quarter;

(ii) for work in excess of the first six hours so worked in any week ... Time-and-a-half;

(b) for all time worked in excess of fifty-four hours in any week, exclusive of any time paid for at overtime rates:

- (i) for the first six hours so worked ... Time-and-a-quarter;
- (ii) for work in excess of the first six hours so worked ... Time-and-a-half;

Provided that:

(a) the Director of Labour and Emigration may authorise an employer in writing to pay overtime to specified employees or groups of employees in respect only of the hours of work in excess of a weekly average of fifty-four hours calculated over such a number of consecutive weeks as the Director may deem reasonable, and in that case the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply;

(b) the hours of work in relation to one employee acting as night porter on any day in any one establishment shall include only half the time included in a sleeping period.

Minimum Remuneration for Part-time Employees

7. (1) The minimum remuneration payable to part-time employees in hotels shall be 2s. 9d. per hour for males and 2s per hour for females irrespective of age.

(2) For the purposes of this Part of the Schedule part-time employees are those employees who are employed for less than forty hours in any one week.

PART II

Application of Part II

8. This Part of the Schedule applies to employees in Clubs.

Hours of Work

9. Subject to the provisions of paragraphs 10 and 11 of this Schedule, the minimum weekly remuneration for all whole-time employees shall be related to a week of not more than fifty-four hours of work.

Minimum Remuneration

10. The minimum weekly remuneration for whole-time employees in clubs of the age specified in column 1 of the table immediately following shall be the appropriate rate set out in column 2 thereof:

| Column 1 Age | Column 2 Rate per Week | |
|--------------------------|---------------------------|--------|
| | Male | Female |
| | s. d. | s. d. |
| Under 17 years | 54 — | 40 6 |
| 17 years and over | 70 2 | 52 8 |
| 18 years and over | 86 5 | 64 10 |
| 19 years and over | 109 — | 80 2 |

Minimum Overtime Rate

11. Whole-time employees shall be entitled to overtime remuneration as follows:

- (a) for all time worked in excess of nine hours of work on any day:
 - (i) for the first six hours so worked in any week ... Time-and-a-quarter;
 - (ii) for work in excess of the first six hours so worked in any week ... Time-and-a-half;
- (b) for all time worked in excess of fifty-four hours of work in any week, exclusive of any time paid for at overtime rates:
 - (i) for the first six hours so worked ... Time-and-a-quarter;
 - (ii) for work in excess of the first six hours so worked in any week ... Time-and-a-half;

Provided that:—

(a) the Director of Labour and Emigration may authorise an employer in writing to pay overtime to specified employees or groups of employees in respect only of the hours of work in excess of a weekly average of fifty-four hours calculated over such a number of consecutive weeks as the Director may deem reasonable; and in that case the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply;

(b) the hours of work in relation to one employee acting as night porter on any day in any one establishment shall include only half the time included in a sleeping period.

Part-Time Employees

12. For the purposes of this Part of the Schedule "part-time employee" means an employee:

- (a) whose period of employment between Monday and Friday in any one week falls completely within the period from 5 p.m. to 11 p.m. whether that person works on Saturday and Sunday as well or not; or
- (b) whose period of employment between Monday and Friday in any week does not fall completely within the period from 5 p.m. to 11 p.m. and who works for less than forty hours in any one week; or
- (c) who is employed in a club where lodgings are provided to persons other than employees, and who works for less than forty hours in any one week.

Minimum Remuneration to Part-time Employees

13. (1) The minimum rate of remuneration for part-time employees of the type specified in sub-paragraph (a) of paragraph 12 shall be as follows:—

| Days | Rate per hour or part thereof |
|--|----------------------------------|
| a) Monday to Saturday | 1s. 8d. |
| b) Sundays and customary holidays | 1s. 10d. |

(2) The minimum rate of remuneration for part-time employees of the types specified in sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 12 shall be 2s 9d. per hour or part thereof for males and at the rate of 2s. per hour or part thereof for females.

PART III

Application of Part III

14. This Part of the Schedule applies to all employees in Hotels and Clubs.

Interpretation

15. In this Schedule unless the context otherwise requires:—

“customary holidays” means:

| | |
|--|---------------|
| The Feast of the Circumcision | 1st February |
| The Feast of the Epiphany | 6th January |
| The Feast of St. Paul's Shipwreck | 10th February |
| The Feast of St. Joseph | 19th March |
| Good Friday | — |
| Ascension Day | — |
| The Feast of St. Joseph the Worker | 1st May |
| The Feast of Corpus Christi | — |
| The Feast of St. Peter and St. Paul | 29th June |
| The Feast of the Assumption of the Blessed Virgin | 15th August |
| The National Day | 8th September |
| All Saints Day | 1st November |
| The Feast of the Immaculate Conception | 8th December |
| Christmas Day | 25th December |

“day” means a period running from midnight of one day to midnight of the next following day;

“hours of work” means the time on any day during which employees are at the disposal of the employer, exclusive of the intervals allowed for meals and rest;

“main meal” means lunch or dinner and breakfast or tea;

“maintenance work” means such work connected with the maintenance and functioning of a hotel as is normally done by fitters, plumbers, carpenters, painters, plasterers, electricians and handy-men, and includes any work done in a power house or boiler room;

“period of employment” means the time in any day during which employees are at the disposal of the employer but inclusive of intervals allowed for meals and rest;

“sleeping period” means a period not exceeding six consecutive hours fixed by the employer, during which a whole-time employee acting as night porter is provided with adequate sleeping accommodation, is allowed to sleep, but is also required to render occasional service;

“time-and-a-quarter, time-and-a-half and double-time” mean respectively one and a quarter times, one and a half times and twice the minimum time rate applicable to the employee as if no meals, if any, were provided;

“Wages” means remuneration or earnings, payable in money by an employer to an employee;

“Week” means a calendar week;

“weekly day of rest” means a period of twenty-four consecutive hours commencing at the time at which the worker would normally commence his turn of duty;

“whole-time employee” means an employee who in terms of the provisions of this Schedule is not a part-time employee.

Minimum Weekly Rest

16. All whole-time employees shall be allowed one whole day off in each week as the weekly day of rest:

Provided that in the case of whole-time employees, other than those employed on maintenance work, the Director of Labour and Emigration may, whenever he deems fit, permit in writing an employer to allow to such employees two half days ending or beginning at noon as the weekly rest in lieu of a whole day off.

Holidays

17. Whole-time employees shall be entitled to holidays on full pay as follows:

- (1) After the first period of six months employment ... three days
- (2) After the first period of twelve months employment ... six days
- (3) Thereafter at the rate of one day for each completed period of one month employment, not exceeding 12 days in every calendar year.

Sick Leave

18. (a) Whole-time employees shall be entitled to twelve days sick leave on full pay in every calendar year less any sickness benefit to which they may be entitled under the National Insurance Act, 1956.

Provided that a medical certificate certifying incapacity for work covering the period of absence is produced to the employer.

(b) Whole-time employees employed for less than one year shall be entitled to paid sick leave in proportion to the number of months in employment.

Bereavement Leave

19. Whole-time employees shall be allowed two days paid leave on the occasion of the death of any of the following relations: the wife or husband, the mother or father (or the person who at the time was in fact acting as the mother or father of the employee), the daughter or son and the sister or brother.

Waiting Time

20. A worker is entitled to the payment of the minimum remuneration applicable to him for all time during which he is present on the premises of his employer or in any other place in connection with his employment unless he is present thereon in any of the following circumstances: —

- (a) without the employer's consent, express or implied;
- (b) for some purpose unconnected with his work and other than that of waiting for work to be given to him to perform;
- (c) by reason only of the fact that he is resident thereon;
- (d) during recognised breaks for meals and rest, and he is not waiting for work to be given to him to perform.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order but is intended to indicate its applicability).

The provisions in the above Schedule will apply to all persons employed in hotels and clubs. Hotels include any bar, restaurant or shop run directly by the management of a hotel as part of that hotel. Clubs include any bar, restaurant or shop either run directly by the management of a club, or given out under contract, for the purpose of increasing the amenities of the club.

UFFICĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FIT-12 TA' MARZU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 12th MARCH, 1965

| PAJJIŻ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY | WASLU ARRIVALS | | | | TELQU DEPARTURES | | | |
|--|--------------------------------------|-----------------------|---|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------|---|-----------------------|
| | Fuq 250 tunnollata Above 250 Tons | | Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under | | Fuq 250 Tunnollata Above 250 Tons | | Ta' 250 Tunnollata u taħthom 250 Tons and under | |
| | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage |
| Renju Unit — United Kingdom ... | 7 | 74,654 | 1 | 18 | 1 | 51,237 | 1 | 132 |
| Malta—Malta ... | — | — | 2 | 145 | 1 | 266 | — | — |
| Bulgarija—Bulgaria ... | 1 | 1,070 | — | — | — | — | — | — |
| Danimarka—Denmark ... | 1 | 902 | — | — | 1 | 902 | — | — |
| Franza—France ... | 1 | 281 | — | — | 1 | 281 | — | — |
| Germanja P.-Germany W. | 5 | 4,705 | — | — | 5 | 4,705 | — | — |
| Grecja—Greece ... | 2 | 12,491 | — | — | 2 | 12,491 | — | — |
| Italja—Italy ... | 10 | 18,627 | 7 | 578 | 9 | 17,827 | 5 | 498 |
| Liberja—Liberia ... | 1 | 11,171 | — | — | — | — | — | — |
| Olanda—Netherlands ... | 2 | 2,150 | — | — | 2 | 2,150 | — | — |
| Norveġja—Norway ... | 1 | 3,385 | — | — | 2 | 15,587 | — | — |
| Panama—Panama ... | 1 | 1,094 | 1 | 105 | 1 | 1,094 | — | — |
| Svezja—Sweden ... | — | — | — | — | 1 | 16,243 | — | — |
| U.S.A.—U.S.A. ... | 1 | 7,976 | — | — | — | — | — | — |
| Jugoslavja—Yugoslavia | 1 | 261 | — | — | 1 | 261 | — | — |
| Total ... | 34 | 138,767 | 11 | 846 | 33 | 123,044 | 6 | 630 |

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU
MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FIT-12 TA' MARZU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 12th MARCH, 1965

| PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY | WASLU ARRIVALS | | TELQU DEPARTURES | |
|---|-------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| | Numru Number | Tunnellaġġ Tonnage | Numru Number | Tunnellaġġ Tonnage |
| Renju Unit—United Kingdom ... | 28 | 1205.7 | 29 | 1234.5 |
| Kenja—Kenya ... | 1 | 4.4 | 2 | 4.4 |
| Franza—France ... | 3 | 143.4 | 3 | 143.4 |
| Total ... | 33 | 1353.5 | 34 | 1382.3 |

Id-9 ta' April, 1965.
9th April, 1965.

M. ABELA,

Statistiku Principali tal-Gvern.
Principal Government Statistician.

UFFIĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' JANNAR, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF JANUARY, 1965

| PAJJIŻ TAN. NAZZJONALITA' COUNTRY OF NATIONALITY | WASLU ARRIVALS | | | | TELQU DEPARTURES | | | |
|---|--------------------------------------|-----------------------|---|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------|---|-----------------------|
| | Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons | | Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under | | Fuq 250 Tunnellata Above 250 Tons | | Ta' 250 Tunnellata u taħthom 250 Tons and under | |
| | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage |
| Renju Unit— | | | | | | | | |
| United Kingdom | 23 | 93,444 | 1 | 18 | 27 | 121,177 | — | — |
| Malta—Malta ... | 3 | 798 | 3 | 330 | 3 | 798 | 3 | 277 |
| Pakistan—Pakistan | 1 | 2,988 | — | — | 1 | 2,988 | — | — |
| Bulgarja—Bulgaria | 2 | 3,544 | — | — | 2 | 3,544 | — | — |
| Danimarka—Denmark | 4 | 3,806 | 1 | 127 | 4 | 3,806 | 1 | 127 |
| Finlandja—Finland | 2 | 8,774 | — | — | 2 | 8,774 | — | — |
| Germanja tal-Punent —Western Germany | 4 | 5,553 | 1 | 148 | 4 | 5,553 | 1 | 148 |
| Grecja—Greece ... | 8 | 36,202 | — | — | 7 | 14,178 | — | — |
| Honduras—Honduras | 1 | 1,088 | — | — | 1 | 1,088 | — | — |
| Iżrael—Israel ... | 4 | 6,821 | — | — | 3 | 3,675 | — | — |
| Italja—Italy ... | 28 | 46,069 | 32 | 2,856 | 32 | 48,831 | 30 | 2,682 |
| Ġappun—Japan ... | 2 | 10,559 | — | — | 2 | 10,559 | — | — |
| Lebanon—Lebanon | 2 | 2,182 | 1 | 62 | 2 | 2,182 | 1 | 62 |
| Liberja—Liberia ... | 2 | 15,070 | — | — | 2 | 15,070 | — | — |
| Olanda—Netherlands | 11 | 38,877 | 2 | 410 | 10 | 26,309 | 3 | 589 |
| Norveġja—Norway | 6 | 52,734 | — | — | 7 | 56,466 | — | — |
| Panama—Panama ... | 1 | 351 | — | — | 2 | 3,192 | 1 | 16 |
| Polonja—Poland ... | — | — | — | — | 1 | 1,950 | — | — |
| Svezja—Sweden ... | 5 | 19,886 | — | — | 5 | 19,886 | — | — |
| U.S.A.—U.S.A. ... | 1 | 3,546 | — | — | 1 | 3,546 | — | — |
| U.S.S.R.—U.S.S.R. | 2 | 895 | — | — | 2 | 895 | — | — |
| Jugoslavja Yugoslavia | 2 | 760 | 1 | 151 | 2 | 760 | 2 | 302 |
| Total ... | 114 | 353,947 | 42 | 4,102 | 122 | 355,227 | 42 | 4,203 |

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' JANNAR, 1965.

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF JANUARY, 1965.

| PAJJIŻ TAN NAZZJONALITAL COUNTRY OF NATIONALITY | WASLU ARRIVALS | | TELQU DEPARTURES | |
|--|-------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage |
| Renju Unit—United Kingdom ... | 130 | 5,574.1 | 129 | 5,510.7 |
| Awstralja—Australia ... | 1 | 115.2 | 1 | 115.2 |
| Kanada—Canada ... | 1 | 12.5 | 1 | 12.5 |
| Franza—France ... | 1 | 47.8 | 1 | 47.8 |
| Germanja tal-Punent—West Germany ... | 1 | 28.8 | 1 | 28.8 |
| Olanda—Netherlands ... | 2 | 96.4 | 2 | 96.4 |
| Total .. | 136 | 5,874.8 | 135 | 5,811.4 |

Id-9 ta' April, 1965.
9th April, 1965.M. ABELA,
Statistiku Principali tal-Gvern.
Principal Government Statistician.

A V V I Z**Vakanza ta' Teacher fiċ-Ċentru Industrijali**

Jiġu milqugħin applikazzjonijiet minghand irġiel li jkollhom kwalifiki mhux anqas mill-General Certificate of Education f'hames suġġetti (inklużi l-Ingliż u l-Matematika) Ordinary Level, biex ighallmu l-Ingliż u l-Aritmetika, bil-Matematika elementari lil dawk li qegħdin jitharrġu fiċ-Ċentru Industrijali tat-Taħriġ f'Malta u Għawdex. 'A' level pass fl-Eżami tal-G.C.E. fl-Ingliż u/jew fil-Matematika, ikun vantaġġ. Esperjenza ta' tagħlim kemm bħala Emergency Teacher jew bħala Visiting Master tingħata l-kunsiderazzjoni xierqa. In-nomina tkun fuq bażi temporanja u ma tagħtix eliġibilità għal xi pensjoni jew 'allowance' meta wiehed jirtira.

Is-salarju jkun bir-rata ta' £410 fis-sena, li tiġi miżjuda biż-zieda ta' perċentaġġ li giet approvata dan l-aħħar.

Iċ-Ċentri ma jiġux magħluqin matul is-Sajf u l-attendenza tkun mit-8 a.m. sa l-4 p.m. (nhar ta' Sibt mit-8 a.m. sa nofs in-nhar) fix-Xitwa, u mis-7.30 a.m. sas-1 p.m. (nhar ta' Sibt mis-7.30 a.m. sa nofs in-nhar) fis-Sajf. Wara sitt xhur ta' servizz kontinwu dak li jiġi nominat ikun intitolat għal 12-il gurnata *vacation leave* u 17-il gurnata vakanza pubblika f'sena kalendarja, minbarra 30 gurnata *sick leave* b'paga shieħa.

Fil-ghażla tal-kandidati tingħata konsiderazzjoni wkoll għal evidenza ta' xi kwalifiki tekniċi li jista' jkollhom minbarra l-'passes' tal-General Certificate of Education msemmin hawn fuq għalkemm dan mhux b'zonn essenzjali.

L-applikazzjonijiet, li għandhom jasslu lid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard mis-1 p.m. nhar is-Sibt, l-24 ta' April, 1965, għandhom jintbagħtu magħhom certifikati tat-Twelid u tal-Kondotta, kif ukoll kopji taċ-ċertifikati li juru l-kwalifiki u l-esperjenza.

Ebda kandidat ma jkun eliġibili għan-nomina jekk huwa:—

NOTICE**Vacancy of Teacher at the Industrial Centre**

Applications are invited from men holding qualifications not lower than the General Certificate of Education in five subjects (including English and Mathematics) at Ordinary Level, to teach English and Arithmetic with elementary Mathematics to trainees at the Industrial Training Centre in Malta and Gozo. An 'A' level pass in the G.C.E. Examination in English and/or Mathematics, will be an advantage. Teaching Experience whether as an Emergency Teacher or a Visiting Master will also be given due consideration. The appointment will be on a temporary basis and will not confer eligibility for any pension or retiring allowance.

The salary will be at the rate of £410 per annum, augmented by the percentage increase recently approved.

The Centres will not be closed during the summer and attendance will be from 8 a.m. to 4 p.m. (Saturdays 8 a.m. to 12 noon) in Winter, and 7.30 a.m. to 1 p.m. (Saturdays 7.30 a.m. to 12 noon) in Summer. After six months continuous service the appointee, who will be a whole time officer, will be entitled to 12 working days' vacation leave and 17 paid public holidays in a calendar year, besides 30 working days sick leave on full pay.

In the selection of candidates consideration will also be given to evidence of any technical qualifications they may have in addition to the General Certificate of Education passes referred to above though this is not an essential requirement.

Applications, which should reach the Department of Education, 141, St Christopher's Street, Valletta, not later than 1 p.m. of Saturday, 24th April, 1965, should be accompanied by certificates of Birth and Conduct, as well as by copies of certificates showing qualifications and experience.

No candidate will be eligible for appointment unless he:—

i) ma jkunx mill-anqas ta' wieħed u għoxrin sena meta jagħalqu l-applikazzjonijiet;

ii) ma jkunx mingħajr ebda difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixxli fil-qadi sewwa tad-doveri tiegħu;

iii) ma jkunx ta' karattru morali tajjeb;

iv) ma jkunx ċittadin ta' Malta.

Il-kandidat magħżul ikun irid jagħmel servizz f'Malta imma jkun soġġett li jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-servizz.

Il-kandidati li huma marbutin bi ftehim ta' apprendistat jista' ma jithal-lewx jiehdu n-nomina jekk ma jipprezentawx il-kunsens bil-miktub tad-Direttur ta' l-Emigrazzjoni, Xogħol u Għajjuna Soċjali.

Id-9 ta' April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Direttur ta' l-Edukazzjoni

()

AVVIZ

Eżami tal-R.S.A. Harifa 1964

Iċ-ċertifikati li għandhom x'jaqsmu ma' l-eżami ta' hawn fuq waslu u jistgħu jiġu irtirati mill-Ferġha ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-9 ta' April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Direttur ta' l-Edukazzjoni

()

AVVIZ TAL-PULIZIJA

[Nru. 38]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija, (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarrat illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq im-semmija hawn taħt fil-gurnata u l-hin indikati hawn taħt minħabba marċ tal-banda.

HAZ-ZEBBUĠ

Fid-9 ta' Mejju, 1965, bejn l-4.30 p.m. u l-10 p.m. minn Triq De Rohan u Pjazza San Filep.

Id-9 ta' April, 1965.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija

i) is at least twenty-one years of age at the time of the closing date of applications;

ii) is free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of his duties;

iii) is of good moral character;

iv) is a citizen of Malta.

The selected candidate will be required to do duty in Malta but will be liable to transfer to Gozo according to the exigencies of the service.

Candidates who are bound by an agreement of apprenticeship may be precluded from appointment unless they produce the consent in writing of the Director of Emigration, Labour and Social Welfare.

9th April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Director of Education.

()

NOTICE

R.S.A. Examination Autumn 1964

The certificates in respect of the above examination have been received and may be withdrawn from the Examinations Branch, 31, South Street, Valletta during office hours.

9th April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Director of Education.

()

POLICE NOTICE

[No. 38]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned will be suspended on the date and between the hours indicated hereunder in connexion with a band march.

ZEBBUĠ

On the 9th May, 1965, between 4.30 p.m. and 10 p.m. through De Rohan Street, and St. Philip Square.

9th April, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police.

DIPARTIMENT TAD-DJAR

Avviż Nru. 31

San-12.30 p.m. ta' nhar l-Erbgħa, it-28 ta' April, 1965, fid-Dipartiment tad-Djar, 168, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta, jiġu milqughin applikazzjonijiet għall-kiri "tale quale" tal-postijiet imsemmijin hawn taht. Il-formoli ta' l-applikazzjoni, dawk biss li jiġu ammessi, jistgħu jiġu akkwistati minn dan id-Dipartiment.

L-ISLA

| | | | |
|--|-----|---|---|
| 13, Blokk II, Triq iż-Żewġ Mini: 4 kmamar, kċina u W.C. | £26 | 0 | 0 |
| 157/4, Triq San Ġużepp: 3 kmamar, kċina u kamra tal-banju | £26 | 0 | 0 |

BORMLA

| | | | |
|---|-----|----|---|
| 3, Blokk II, St Paul's Church Area: 4 kmamar, kċina, W.C. u doċċa ... | £25 | 0 | 0 |
| 13, Blokk II, St Paul's Church Area: Kamra, kċi- na, kamra tal-banju u W.C. | £11 | 0 | 0 |
| 1, Blokk XI, Hubbard Flats: 3 kmamar, kċina, toilet ... | £20 | 0 | 0 |
| 3, Flat 2, Blokk XVII, Triq il-Gendus: 2 kmamar, kċi- na, doċċa u W.C., Verenda | £14 | 0 | 0 |
| 4, Blokk XVII, Triq il- Gendus: 6 kmamar, kċina, kamra tal-banju, 2 W.Cs. | £34 | 10 | 0 |

IL-BIRGU

| | | | |
|---|-----|---|---|
| 9, Blokk VIII: 2 kmamar, kċina, doċċa u W.C. ... | £12 | 0 | 0 |
|---|-----|---|---|

RAĦAL ĠDID

| | | | |
|---|-----|---|---|
| 20, Triq Tal-Borġ: 3 kma- mar, kċina, W.C. ... | £ 9 | 0 | 0 |
| 4, Blokk I, Proġett 3: 3 kmamar, kċina, kamra tal-banju | £43 | 0 | 0 |
| 10, Blokk I, Proġett 3: 4 kmamar, kċina, kamra tal-banju | £52 | 0 | 0 |
| 9, Blokk II, It-Telgħa ta' Raħal Ġdid, 3 kmamar, kċina, kamra tal-banju ... | £47 | 0 | 0 |

HOUSING DEPARTMENT

Advertisement No. 31

Applications will be received at the Housing Department, 168, Strait Street, Valletta, up to 12.30 p.m. of Wednesday, 28th April, 1965 for the lease "tale quale" of premises here-under. Application forms, the only ones admissible, may be obtained from this Department.

SENGLEA

| | | | |
|--|-----|---|---|
| 13, Block II, Two Gates Street: 4 rooms, kitchen and W.C. | £26 | 0 | 0 |
| 157/4, St Joseph Street: 3 rooms, kitchen and bath | £26 | 0 | 0 |

COSPICUA

| | | | |
|--|-----|----|---|
| 3, Block II, St Paul's Church Area: 4 rooms, kitchen, W.C. and shower | £25 | 0 | 0 |
| 13, Block II, St Paul's Church Area: 1 room, kit- chen, bathroom and W.C. | £11 | 0 | 0 |
| 1, Block XI, Hubbard Flats: 3 rooms, kitchen, toilet ... | £20 | 0 | 0 |
| 3, Flat 2, Blokk XVII, Bull Street: 2 rooms, kitchen, shower and W.C. Veran- dah | £14 | 0 | 0 |
| 4, Block XVII, Bull Street: 6 rooms, kitchen, bath- room, 2 W.Cs. | £34 | 10 | 0 |

VITTORIOSA

| | | | |
|---|-----|---|---|
| 9, Block VIII: 2 rooms, kit- chen, shower and W.C. ... | £12 | 0 | 0 |
|---|-----|---|---|

PAOLA

| | | | |
|--|-----|---|---|
| 20, Tal-Borġ Street: 3 rooms, kitchen, W.C. | £ 9 | 0 | 0 |
| 4, Block I, Scheme 3: 3 rooms, kitchen, bath- room | £43 | 0 | 0 |
| 10, Block I, Scheme 3: 4 rooms, kitchen, bath- room | £52 | 0 | 0 |
| 9, Block II, Paola Hill: 3 rooms, kitchen, bath- room | £47 | 0 | 0 |

SANTA LUCIA

Flat 8, Bieb 10, Blokk IX,
Pjazza Dorell: 5 kmamar,
kċina, kamra tal-banju ... £48 0 0

HAL QORMI

3, Blokk VI: 4 kmamar, kċina,
kamra tal-banju u Veranda ... £48 0 0

MSIERAĦ

Blokk tal-Punent, Bieb B,
Flat 1: 3 kmamar, kamra
ta' l-ikel-kċina, kamra
tal-banju ... £43 0 0
Flat 2: 3 kmamar, kamra
ta' l-ikel-kċina, kamra
tal-banju ... £43 0 0
Flat 5: 4 kmamar, kamra
ta' l-ikel-kċina, kamra
tal-banju ... £53 0 0
Flat 7: 4 kmamar, kamra
ta' l-ikel-kċina, kamra
tal-banju ... £52 0 0
Flat 8: 3 kmamar, kamra
ta' l-ikel-kċina, kamra
tal-banju ... £43 0 0

Id-9 ta' April, 1965.

S. FARRUGIA,
Segretarju tad-Djar.

— (o) —

Tahriġ ta' Truppi

Ngharrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi truppi għandhom jagħmlu tahriġ militari mit-8 a.m. sa nofs in-nhar, nhar il-Hamis, il-15 ta' April, 1965, fil-Bajja ta' l-Armier u r-Ramla tal-Bajja tat-Torri.

L-arej msemmija hawn fuq jinsabu fil-parroċċa tal-Mellieha fid-Distrett tal-Pulizija tat-Tramuntana.

3. It-truppi ma jgħaddux minn art ikkoltivata.

4. Ma jintużawx sinjali tan-nar u munizzjon imbjank.

5. Ma jitwaqqfux difiżi tal-kamp.

Id-9 ta' April, 1965.

SANTA LUCIA

Flat 8, Door 10, Block IX,
Dorell Square: 5 rooms,
kitchen, bathroom ... £48 0 0

QORMI

3, Block VI: 4 rooms, kitchen, bathroom and Verandah ... £48 0 0

MSIERAĦ

West Block, Door B.
Flat 1: 3 rooms, kitchen-diner, bathroom ... £43 0 0
Flat 2: 3 rooms, kitchen-diner, bathroom ... £43 0 0
Flat 5: 4 rooms, kitchen-diner, bathroom ... £53 0 0
Flat 7: 4 rooms, kitchen-diner, bathroom ... £52 0 0
Flat 8: 3 rooms, kitchen-diner, bathroom ... £43 0 0

9th April, 1965.

S. FARRUGIA,
Housing Secretary.

— (o) —

Training of Troops

It is notified for general information that troops will carry out military training from 8 a.m. to 12 noon on Thursday, 15th April, 1965, at Armier Bay and Ramla tat-Torri Bay.

2. The above areas are situated in the parish of Mellieha in the Northern Police District.

3. Troops will not cross cultivated ground.

4. Pyrotechnics and blank ammunition will not be used.

5. Field defences will not be erected.

9th April, 1965.

Tahriġ ta' Truppi

Ngharrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi truppi għandhom jagħmlu taħriġ militari mill-4 a.m. sa nofs n-nhar ta' nhar l-Erbgħa, il-21 ta' April, 1965, fil-Bajja ta' l-Armier u fil-Bajja tar-Ramla tat-Torri, u fl-area ta' l-Armier u Għajn Tuffieħa (Tal-Majesa).

2. L-arej msemmija hawn fuq qegħdin fil-parroċċa tal-Mellieħa fid-Distrett tat-Tramuntana tal-Pulizija.

3. It-truppi ma jgħaddux minn art ikkoltivata.

4. Ma jintużawx sinjali tan-nar u munizzjon imbjank.

5. Ma jitwaqqfux difiżi tal-kamp.

Id-9 ta' April, 1965.

UFFIĊĊJU ĠENERALI TAL-POSTA

Ngharrfu b'dan illi nhar il-Ħamis ix-Xirka, il-15 ta' April, 1965, l-Uffiċċju Ġenerali tal-Posta, l-Uffiċċji tal-Pakki u l-Ferġhat ta' l-Uffiċċju tal-Posta f'Malta u Għawdex jagħlqu fl-4.30 p.m., minbarra l-Uffiċċju tal-Posta fl-Ajruport ta' Ħal Luqa li jibqa' miftuħ sas-7.30 p.m.

Fil-Gimgha l-Kbira, is-16 ta' April, 1965, l-Uffiċċju Ġenerali tal-Posta, l-Uffiċċju tal-Posta għall-Pakki u l-Ferġhat kollha ta' l-Uffiċċju tal-Posta jinżammu magħluqa; ma jsir l-ebda ġbir mill-kaxxi ta' l-ittri tat-toroq u ebda tqassim ta' posta f'dak il-jum.

F'Sibt il-Għid, is-17 ta' April, 1965, l-Uffiċċju Ġenerali tal-Posta, l-Uffiċċju tal-Posta għall-Pakki u l-Ferġhat ta' l-Uffiċċju tal-Posta jifthu mit-8 a.m. sa nofs in-nhar. L-Uffiċċju tal-Posta fl-Ajruport ta' Ħal Luqa jiftaħ mis-7.30 a.m. sas-7.30 p.m.

Jista' jsir in-negozju postali kollu u jsir ukoll tqassim ta' pakki.

Dak in-nhar isiru gabra waħda fil-ġħodu mill-kaxxi ta' l-ittri tat-toroq u tqassim waħda fil-ġħodu.

Il-korrispondenza għal barra impusata sa nofs in-nhar fl-Uffiċċju Ġenerali tal-Posta u aktar kmieni band'oħra li tilhaq fl-istess ħin tintbagħat fil-valiġġi illi jagħlqu dak in-nhar.

Id-9 ta' April, 1965.

I. M. XUEREB,
Postmaster Generali.

Training of Troops

It is notified for general information that troops will carry out military training from 4 a.m. to 12 noon on Wednesday, 21st April, 1965, at Armier Bay and Ramla tat-Torri Bay, and in the area of Armier and Għajn Tuffieħa (Tal-Majesa).

2. The above areas are situated in the parish of Mellieħa in the Northern Police District.

3. Troops will not cross cultivated ground.

4. Pyrotechnics and blank ammunition will not be used.

5. Field defences will not be erected.

9th April, 1965.

GENERAL POST OFFICE

It is hereby notified that on Maundy Thursday, 15th April, 1965, the General Post Office, the Parcel Post Office and the Branch Post Offices in Malta and Gozo will close at 4.30 p.m., except the Luqa Air Terminal Post Office which will remain open up to 7.30 p.m.

On Good Friday, 16th April, 1965, the General Post Office, the Parcel Post Office and all Branch Post Offices will be kept closed; there will be no collections from street letter boxes and no mail deliveries on that day.

On Holy Saturday, 17th April, 1965, the General Post Office, the Parcel Post Office and the Branch Post Offices will open from 8 a.m. to 12 noon. The Luqa Air Terminal Post Office will open from 7.30 a.m. to 7.30 p.m.

All postal business may be transacted and delivery of parcels will also be effected.

One early morning collection from street letter boxes and one morning delivery will be effected on that day.

Mail matter for abroad posted up to noon at the General Post Office and correspondingly earlier elsewhere will be despatched in the mails closing on that day.

9th April, 1965.

I. M. XUEREB,
Postmaster General.

MINISTERU TA' L-IŻVILUPP
INDUSTRIJALI U TURIZMU

Fiera tal-Kampjuni Internazzjonali ta'
Milan, 1965

Grupp ta' erba' uffiċjali tal-Gvern li jikkonsisti mis-Sinjuri E. P. Ebejer, E. G. Bowman, R. Guillaumier, u F. G. Mangion, telaq minn Malta għal Milan nhar il-Gimgha, id-9 ta' April, in konnessjoni mal-partiċipazzjoni ta' Malta fit-43 Fiera tal-Kampjuni Internazzjonali li għandha ssir f'Milan mill-14 sal-25 ta' April.

Din hija t-tieni partiċipazzjoni ta' Malta f'din il-Fiera u se tikkonsisti fi

- (a) Uffiċċju Kummerċjali fi-Centru tal-Kummerċ Internazzjonali;
- (b) *Stand* fil-Padiljun tax-Xoghlijiet ta' l-idejn (Padiljun Nru. 29); u
- (c) Żewġ vetrini quddiem l-Uffiċċju Kummerċjali.

Wieħed u tletin ditti Maltin se jrin jesibixxu l-prodotti tagħhom u dawn jipprovdu selezzjoni rappreżentativa tal-prodotti lokali. Barra minn dan se jra tinghata prominenza lill-ispinta li qed issir bħalissa dwar l-industrijalizzazzjoni.

L-esibituri kollha kif ukoll neguzjanti oħra jew viżitaturi li forsi jkun f'Milan matul il-perijodu tal-Fiera huma mistiedna jikkuntattjaw l-Uffiċċju Kummerċjali ta' Malta li jinsab fil-Palazzo delle Nazioni — Salone 2°D fejn jinghataw kull għajnuna possibbli dwar materji konnessi mal-Fiera.

Id-9 ta' April, 1965.
(MIDT/197/64)

S. MIZZI,
*Segretarju għall-Iżvilupp
Industrijali.*

—(1)—
BOARD KONSULTATIV
U ESEKUTIV

Eżami għal State Registered Nurse

Skond il-paragrafu 13 tar-Regolamenti għall-Iskola tat-Taħriġ tan-Nurses, maħruġa b'Avviż tal-Gvern Nru. 13 ta' l-1951, Eżami Preliminari u Finali għaċ-Certifikat ta' "Trained Nurse" se jsir fl-Iskola tat-Taħriġ tan-Nurses, Sptar San Luqa, fil-gimgha li tibda nhar it-Tnejn, il-21 ta' Gunju, 1965.

MINISTRY OF INDUSTRIAL
DEVELOPMENT AND TOURISM

Milan International Samples Fair 1965

A party of four Government officials consisting of Messrs E. P. Ebejer, E. G. Bowman, R. Guillaumier, and F. G. Mangion, has left Malta for Milan on Friday, April 9, in connection with Malta's participation in the 43rd. International Samples Fair due to be held in Milan from the 14th to the 25th April.

This is Malta's second participation in this Fair and will consist of a

- (a) Commercial Office in the International Trade Centre;
- (b) A stand in the Handicrafts Pavilion (Pavilion No. 29); and
- (c) Two showcases fronting the Commercial Office.

Thirty one Maltese firms are exhibiting their products, providing a representative selection of the goods produced locally. In addition the current industrialization drive will be given prominence.

All exhibitors as well as other businessmen or visitors who may be in Milan during the period of the Fair are invited to contact the Malta Commercial Office, which is situated in the Palazzo delle Nazioni — Salone 2°D where they will be afforded all possible help on matters connected with the Fair.

9th April, 1965.

S. MIZZI,
*Secretary for Industrial
Development.*

—(1)—
ADVISORY AND EXECUTIVE
BOARD

Examination for State Registered Nurse

In terms of paragraph 13 of the Regulations for the Training School for Nurses, published by Government Notice No. 13 of 1951, a Preliminary and Final Examination for the Certificate of "Trained Nurse" will be held at the Training School for Nurses, St Luke Hospital, during the week commencing Monday, 21st June, 1965.

Il-formoli ta' l-applikazzjoni għal dan l-eżami jinkisbu mill-Uffiċċju tal-Board Konsultattiv u Esekutiv (Mediku u tas-Saħħa), 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta. Dawn il-formoli, mimlija kif għandu jkun u iffirmati, għandhom jaslu għand is-Segretarju tal-Board Konsultattiv u Esekutiv, mhux aktar tard mis-Sibt, it-12 ta' Ġunju, 1965.

Mal-formoli ta' l-applikazzjoni għandhom jintbagħtu:—

(i) ċertifikat iffirmat mill-Prinċipal ta' l-Iskola tat-Taħriġ tan-Nurses li jiċcertifika l-kondotta ta' l-applikanti matul il-perijodu kollu tat-taħriġ u juri illi r-regolamenti preskritti ġew obduti;

(ii) dritt ta' għaxar xelini.

Id-9 ta' April, 1965.

A. MALLIA ZARB,
Segretarju,
Board Konsultattiv u Esekuttiv.

—(—)

SKOLA TAD-DIFIŻA ĊIVILI MALTA

L-Ewwel Kors ta' l-Ambulanza (Avvanzat) sejjer isir f'Tarġa Gap minn nhar it-Tnejn 19 sas-Sibt, 24 ta' April, 1965, biż-żewġ dati inklużi.

Dan il-Kors isir bil-Malti u jkun miftuħ għal irġiel u nisa minn 18-il sena 'l fuq li diġà għandhom iċ-Ċertifikat tal-First Aid, jew li huma impjegati f'xi Sptar inkella b'xi mod ieħor ikkwalifikati.

Jiġu osservati l-hinijiet tax-xogħol tal-Gvern u jkun hemm trasport b'xejn minn Kastilja u lura.

Applikazzjonijiet biex wieħed jattendi dan il-Kors għandhom jintbagħtu lill-Kummissarju tad-Difiża Ċivili, Tarġa Gap, Mosta, mhux aktar tard minn nhar il-Ħamis 15 ta' April, 1965.

Impjegati mal-Gvern u mas-Servizzi għandhom japplikaw permezz tal-Kapijiet tagħhom.

Id-9 ta' April, 1965.

J. V. ABELA,
Kmandant Skola tad-Difiża Ċivili.

Application forms for this examination are obtainable from the Office of the Advisory and Executive Board (Medical and Health) 15, Merchants Street, Valletta. These forms, duly filled in and signed, shall reach the Secretary, Advisory and Executive Board, not later than Saturday, 12th June, 1965.

The application forms must be accompanied by:—

(i) a certificate signed by the Head of Nurses Training School certifying the conduct of applicants during the whole period of training and showing that the prescribed regulations have been complied with;

(ii) a fee of ten shillings.

9th April, 1965.

A. MALLIA ZARB,
Secretary,
Advisory and Executive Board.

—(—)

CIVIL DEFENCE SCHOOL—MALTA

The 1st (Advanced) Ambulance Course will be held at Tarġa Gap from Monday 19th to Saturday 24th April, 1965 both days inclusive.

This course will be conducted in Maltese and is open to men and women over 18 years of age who are in possession of a Senior First Aid Certificate, or who are already employed in Hospital duties, or are similarly qualified.

The normal Government working hours will be adhered to and transport facilities from Castille and back will be available.

Applications should be submitted to the Civil Defence Commissioner, Tarġa Gap, Mosta, not later than Thursday 15th April, 1965.

Employees in Government and Services Departments should apply through their official channels.

9th April, 1965.

J. V. ABELA,
Commandant Civil Defence School.

OFFERTI
GHAL BILLS TAT-TEŻOR
TAL-GVERN TA' MALTA

Avviż Nru. 98/65

L-Accountant General, Malta, jir-
 cievi offerti sa £400,000 għal *Bills* tat-
 Teżor ta' TLIET xhur li jkunu maħ-
 ruġin skond l-Att Nru. II ta' 1-1952
 dwar il-*Bills* tat-Teżor ta' Malta. L-of-
 ferti għandhom jaslu fl-Uffiċċju tat-
 Teżor, il-Belt Valletta, sal-10 ta' fil-
 għodu tat-Tnejn, is-26 ta' April, 1965.

2. Il-*Bills* ikunu għal £1,000 jew
 multipli ta' £1,000, ikunu bid-data
 tat-Tnejn, it-3 ta' Mejju, 1965 u
 jithallsu fl-Uffiċċju tat-Teżor tliet xhur
 fuq id-data tagħhom.

3. Min jagħmel offerta għandu jaç-
 çetta kull sehem tas-somma li għaliha
 jkun xehet l-offerta bl-istess prezz kull
 £100 bħal dak li għalih ikun għamel
 l-offerta għall-ammont sħiħ.

4. Ma titqies l-ebda offerta jekk ma
 ssirx fuq formola li tista' tiġi akkwis-
 tata mill-Uffiċċju tat-Teżor.

5. Dawk in-nies li jiġu aċċettati
 l-offerti tagħhom ikunu infurmati
 b'hekk l-għada u l-ħlas sħiħ ta'
 l-ammonti ta' l-offerti aċċettati jkollu
 jsir lill-Accountant General bi flus
 jew b'*cheques* fuq bank f'Malta mhux
 iżjed tard minn nofs in-nhar tad-data
 li biha jkunu iddatati dawk il-*Bills*.

6. Il-Gvern iżomm id-dritt li ma
 jaçċetta l-ebda offerta.

Id-9 ta' April, 1965.

(Treas. Conf. 9/51/15)

V. PANDOLFINO,
A/Accountant-General
 u *Direttur tal-Kuntratti.*

TENDERS
FOR MALTA GOVERNMENT
TREASURY BILLS

Advertisement No. 98/65

The Accountant General, Malta,
 invites tenders for up to £400,000 of
 THREE months Treasury Bills, to be
 issued under the Malta Treasury Bills
 Act II of 1952. The tenders will be
 received at the Treasury, Valletta, up
 to 10 a.m. on Monday, April 26, 1965.

2. The Bills will be for £1,000 or
 multiples of £1,000, will be dated
 Monday, May 3, 1965, and be due
 due for repayment at the Treasury
 three months after date.

3. The tenderer shall accept any
 portion of the sum for which he has
 tendered at the same price per £100 as
 that for which he has tendered for the
 whole amount.

4. No tender will be considered
 unless it is made on a form obtainable
 from the Treasury.

5. The persons whose tenders are
 accepted will be informed accordingly
 on the following day and payment in
 full of the amounts of the accepted
 tenders must be made to the Account-
 ant General by means of cash or
 cheques on a local bank not later than
 12 noon on the date on which the
 relative Bills are dated.

6. The Government reserves the
 right of not accepting any tender.

9th April, 1965.

V. PANDOLFINO,
A/Accountant-General
 and *Director of Contracts.*

UFFIĊĊJU TAT-TEZOR

Jistghu jnabaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, l-14 ta' April, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 71. Provvista ta' *meters* ta' l-ilma.

Avviż Nru. 74. Provvista ta' kanen tal-ħadid b'*Tyton joints*.

Avviż Nru. 76. Provvista ta' kanen tal-ħadid.

Avviż Nru. 92. Importazzjoni ta' Qamñ Nru. 2 *Northern Manitoba* jew Nru. 1 *U.S. Hard Winter*.

Jistghu jnabaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, id-19 ta' April, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 95. Xogħol ta' madum u tikhil fil-Blokk tat-Tramuntana, *Msierah Housing Estate*.

Jistghu jnabaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, il-21 ta' April, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 66. Provvista ta' makkinarju biex jaħsel, jimla u jagħlaq il-fliexken bit-tappijiet. (Jithallas dritt ta' 1s. 0d. għal kull kopja tad-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 80. Provvista ta' imgħaref, skieken, eċċ.

Avviż Nru. 83. Provvista ta' mħaret.

Avviż Nru. 85. Provvista ta' tagħmir tal-*chlorinating*.

Jistghu jnabaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-26 ta' April, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 93. Provvista ta' *penetration bitumen*.

Avviż Nru. 94. Provvista ta' żrar tal-qawwi ta' prima kwalità.

* Avviż Nru. 98. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

Jistghu jnabaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-28 ta' April, 1965, ghal:—

* Avviż Nru. 99. Provvista ta' żebbuġ sal-15 ta' Marzu, 1966.

Jistghu jnabaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-3 ta' Mejju, 1965, ghal:—

* Avviż Nru. 100. Bini ta' mollijiet tal-konkos f'*Lazzarett* u *l-Imsida*.

THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, April 14, 1965, for:—

Advt. No. 71. Supply of water meters.

Advt. No. 74. Supply of spun iron pipes with *Tyton joints*.

Advt. No. 76. Supply of spun iron pipes.

Advt. No. 92. Importation of No. 2 *Northern Manitoba Wheat* or *U.S. Hard Winter*.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 19, 1965, for:—

Advt. No. 95. Tiling and plastering works at the North Block, *Msierah Housing Estate*.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, April 21, 1965, for:—

Advt. No. 66. Supply of bottle washing, filling and capping line. (A fee of 1s. 0d. will be charged for each copy of the tender documents).

Advt. No. 80. Supply of cutlery.

Advt. No. 83. Supply of rotary cultivators.

Advt. No. 85. Supply of chlorinating equipment.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 26, 1965, for:—

Advt. No. 93. Supply of penetration bitumen.

Advt. No. 94. Supply of first quality hard stone aggregate.

* Advt. No. 98. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, April 28, 1965, for:—

* Advt. No. 99. Supply of olives up to March 15, 1966.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, May 3, 1965, for:—

* Advt. No. 100. Construction of concrete quay walls at *Lazzaretto* and *Msida Creeks*.

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ERBĠHA, id-19 ta' Mejju, 1965, għal:—

Avviż Nru. 96. Provvista ta' sufra.
Avviż Nru. 97. Provvista ta' lenza tal-polyethylene.

* Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kon-dizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

Id-9 ta' April, 1965.

V. PANDOLFINO,
A/Accountant-Ġenerali
u Direttur tal-Kuntratti.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, May 19, 1965, for:—

Advt. No. 96. Supply of corkwood.
Advt. No. 97. Supply of polyethylene twine.

(* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

9th April, 1965.

V. PANDOLFINO,
A/Accountant-General
and Director of Contracts.

(C)

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — Id-9 ta' April, 1965.

TREASURY — 9th April, 1965.

Dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 8 tal-Ordinanza dwar id-Dazji ta' Importazzjoni u Esportazzjoni (Kapitlu 122) fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

The following rates of exchange are to be observed in computing Custom Duty in terms of section 8 of the Import and Export Duties Ordinance (Chapter 122) on values expressed in foreign invoices or other documents:—

Għall-perijodu bejn l-14 ta' April, 1965 u l-20 ta' April, 1965.

For the period between 14th April, 1965 and 20th April, 1965.

| | | | | | |
|---------------------------|---------|--|-------------------------|----------------------------------|--|
| American Dollar | 2.7934 | } Per Pound Sterling Kull Lira Sterlina | Italian Lira | 1745.55 | } Per Pound Sterling Kull Lira Sterlina |
| Austrian Schilling | 72.15 | | Japanese Yen | 1005.20 | |
| Belgian Franc | 133.65 | | Norwegian Crown | 20.00 | |
| Canadian Dollar | 3.0170 | | Portuguese Escudo... .. | 80.19 | |
| Chinese Dollar... .. | 6.89 | | Prague Crown | 20.16 | |
| Danish Crown | 19.3245 | | Spanish Peseta | 167.32 | |
| Dutch Florin | 10.0520 | | Swedish Crown | 14.3495 | |
| Egyptian Piastre | 121½ | | Swiss Franc | 12.1295 | |
| " " (Suez)* | 97½ | | Turkish Pound... .. | 25.25 | |
| French Franc | 13.6890 | | Yugoslav Dinar... .. | 2100 | |
| German Deutschmark | 11.1060 | | Australian Pound ... | £A. 125 per £100 sterling | |
| Greek Drachma | 83½ | | Hong Kong Dollar... .. | 1s. 2d. $\frac{2}{7}$ per Dollar | |
| Hungarian Florint | 32.81 | | Indian Rupee | 1s. 6d. per Rupee | |
| | | | Pakistan Rupee | 1s. 6d. per Rupee | |

* applies to Suez Canal Shipping dues only.

V. PANDOLFINO,
A/Accountant-Ġenerali u Direttur tal-Kuntratti.
A/Accountant-General and Director of Contracts.

UFFICĊJU TA' L-ART

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin f'kull għwada u jigu miftuħa kull nhar ta' Warneq 9:10 a.m., għall-kiri tal-postijiet u jidhra bawn taħt.

Posti Nri. 6 u 9 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri. 3, 6, 7, 8, 10, 11 u 13 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Hamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-ħut, il-Birgu.

Posta G, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imgarr, Għajnsielem, Għawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Briegħen" limitati tax-Xewkija, Għawdex.

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, il-15 ta' April, 1965, għal:—

Avviżi Nri. 40/43. Kiri ta' l-imħażen 45, 47, 53 u 55, Triq il-Mithna, Bormla.

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, il-22 ta' April, 1965, għal:—

Avviż Nru. 44. Kiri tal-post bħala vojti (hanut) 32, Triq Sant'Anna, il-Furjana.

Avviż Nru. 45. Kiri tal-post bħala vojti (hanut) 4/5, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 46. Kiri tal-posta 56 bħala vojta, Is-Suq tal-Belt Valletta.

Avviż Nru. 47. Kiri tal-garage Nru. 1 fi triq mingħajr isem kantuniera ma' Blossom Junction, Sta. Luċija.

Avviż Nru. 48. Kiri tal-Flat 6, Bieb 6A, Blokk VIII, Dorell Place, Sta.

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, il-29 ta' April, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 49. Kiri tal-hanut 1, Pjazza Dorell, Sta. Lucia biex jintuża bħala spiżerija.

* Avviż Nru. 50. Kiri tal-posta 5, Is-Suq ta' Birkirkara.

* Avviż Nru. 51. Kiri tal-panew mal-hitan fil-pedestrian subways fi Triq Sant'Anna, il-Furjana u Porte des Bombes.

LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 6 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11 and 13 and Stores Nos. 1 and 2, Hamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stall G, Barriera Wharf, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mgarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Briegħen", l/o Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 15th April, 1965, for:—

Advts. Nos. 40/43. Lease of Stores 45, 47, 53 and 55, Windmill Street, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 22nd April, 1965, for:—

Advt. No. 44. Lease of bare premises (shop) 32, St. Anne Street, Floriana.

Advt. No. 45. Lease of bare premises (shop) 4/5, Barriera Wharf, Valletta.

Advt. No. 46. Lease of bare stall 56, Valletta Market.

Advt. No. 47. Lease of garage No. 1 in unnamed street c/w Blossom Junction, Sta. Lucia.

Advt. No. 48. Lease of Flat 6, Door 6A, Block VIII, Dorell Place, Sta. Lucia.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 29th April, 1965, for:—

* Advt. No. 49. Lease of shop 1, Dorell Place, Sta. Lucia, for use as a pharmacy.

* Advt. No. 50. Lease of stall 5, Birkirkara Market.

* Advt. No. 51. Lease of the wall panels in the pedestrian subways in St Anne Street, Floriana and Porte des Bombes.

* Avviżi Nru. 52 u 53. Kiri tal-ħwie-
net 11 u 14, Blokk IV, Bormla.

**Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m.
tal-ĦAMIS, is-6 ta' Mejju, 1965, għal:—**

* Avviż Nru. 54. Kiri tal-ħanut 7,
Blokk XIII, Bormla.

* Avviż Nru. 55. Kiri tal-posta D,
Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

(*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-for-
mola preskritta, li flimkien mal-kon-
dizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u
dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati
jekk wiehed japplika għalihom fl-Uffiċ-
ċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-
Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol
bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-9 ta' April, 1965.

E. Mizzi

Kummissarju ta' l-Art

* Advt. Nos. 52 and 53. Lease of
shops 11 and 14, Block IV, Cospicua.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on
THURSDAY, 6th May, 1965, for:—**

* Advt. No. 54. Lease of shop 7,
Block XIII, Cospicua.

* Advt. No. 55. Lease of stall D, Bar-
riera Wharf, Valletta.

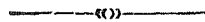
(*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the
prescribed form which, together with
the relevant conditions and other do-
cuments, are obtainable on application
at the Land Office, 29, South Street,
Valletta, on any working day between
8.30 a.m. and noon.

9th April, 1965.

E. MIZZI

Commissioner of Land



**DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET
PUBBLIĊI**

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Ħamis, il-15 ta'
April, 1965, jiġu milqughin offerti magħ-
luqin għal:—

Avviż Nru. 61. Stallazzjoni elettrika
fis-Sala 2, fl-Ispitar tal-Mard tal-Moħħ.

Avviż Nru. 62. Tneħħija u ġarr ta'
torba mis-Saqaf tas-Suq tal-Belt.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informaz-
zjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-
Uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi, 77, Triq
Britannja, Il-Belt Valletta f'kull ġurnata
tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-9 ta' April, 1965.

S. MANGION,

Direttur tax-Xogħlijiet Pubbliċi

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Sealed tenders will be received at this
Office up to 11 a.m. on Thursday, 15th
April, 1965, for:—

Advt. No. 61. Electrical installation
in Ward 2 at the Hospital for Mental
Diseases.

Advt. No. 62. Taking down and
transporting torba from Valletta
Market Roof.

Forms of tender and any further in-
formation may be obtained from the
Office of Public Works, 77, Britannia
Street, Valletta on any working day
during office hours.

9th April, 1965.

S. MANGION,

Director of Public Works

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA**Offerti**

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-13 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti magħluqin għal:—

Avviż 18/65. Provvista ta' *Link Disconnecting Boxes*.

Avviż 26/65. Hatt u konsenja ta' oġġetti.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, l-20 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti magħluqin għal:—

Avviż 20/65. Provvista ta' *Medium Voltage Cable*.

Avviż 21/65. Provvista ta' *High Voltage and Pilot Control Underground Cables*.

Avviż 22/65. Provvista ta' *Insulator Bobbins*.

Dritt ta' 2/6d. ikollu jithallas għal kull offerta.

Avviż 23/65. Provvista ta' Tubi ta' Azzar Artab Galvanizzati.

Avviż 24/65. Provvista ta' *P.V.C. Cable*.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-27 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti magħluqin għal:—

Avviż 25/65. Provvista ta' House Service Cut Outs.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, Blata l-Bajda, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-9 ta' April, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

MALTA ELECTRICITY BOARD**Tenders**

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 13th April, 1965, for:—

Advt. 18/65. Supply of Link Disconnecting Boxes.

Advt. 26/65. Unloading and delivery of articles.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 20th April, 1965, for:—

Advt. 20/65. Supply of Medium Voltage Cable.

Advt. 21/65. Supply of High Voltage and Pilot Control Underground Cables.

Advt. 22/65. Supply of Insulator Bobbins.

A fee of 2/6d. will be charged for each tender.

Advt. 23/65. Supply of Galvanized Mild Steel Tubes.

Advt. 24/65. Supply of P.V.C. Cable.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 27th April, 1965, for:—

Advt. 25/65. Supply of House Service Cut Outs.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the Office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

9th April, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

**DIPARTIMENT MEDIKU U
TAS-SAHHA**

Avviz Nru, 565

Sal-10 a.m. ta' nhar il-Gimgħa, il-21 ta' Mejju, 1965, dan li hu iffirmat hawn taħt fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15 Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta, jilqa offeriti magħluqin għal provvista ta' Ktieli u Buqari.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-9 ta' April, 1965.

C. COLEIRO,
Tabib Principali tal-Gvern.

**MEDICAL AND HEALTH
DEPARTMENT**

Advertisement No. 565

Sealed tenders will be received by the undersigned at the Medical and Health Department, 15, Merchants Street, Valletta, up to 10 a.m. on Friday, 21st May, 1965 for the supply of Kettles and Jugs.

Forms of tender and further information regarding the conditions of the contract may be obtained at the Medical and Health Department, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

9th April, 1965.

C. COLEIRO,
Chief Government Medical Officer.

REGISTRATION OF SUBSEQUENT PROPRIETORS OF TRADE MARKS

Note: *The names in ITALICS are those of the Assignors. The number in brackets following the Trade Mark Number is that of the Malta Government Gazette in which the application for registration of the mark was originally advertised.*

BEECHAM GROUP LIMITED trading also as THE LUCOZADE COMPANY of Beecham House, Great West Road, Brentford, Middlesex, England; Manufacturers and Merchants.

Beecham Foods Limited formerly trading also as The Lucozade Company of Beecham House, Great West Road, Brentford, Middlesex, England.

Trade Marks Nos. 3615 (9398) and 3616 (9398) together with the goodwill of the business of the Assignors concerned in the goods for which the said trade marks are registered.

Deed of Assignment made the 19th day of January, 1965.

Public Registry Office,

Valletta, 5th April, 1965.

V. FORMOSA,
Director.

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Societe Laiterie de Normandie Edmond Paillaud & Cie. Industriells. Societe Anonymme. of Creully (Calvados) France, have filed an application on the 13th February, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of condensed milk, sweetened and unsweetened, milk powder, milk in bottle, butter, all products based on milk, containing cattle food produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8233).

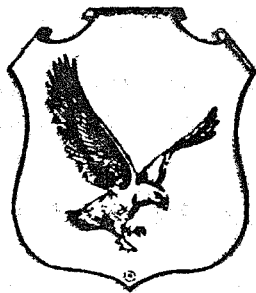
Registration shall be limited to the label as a whole and it shall give no right to the exclusive use of the matter of a non-trade mark character appearing on the label.



9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Eagle Press (Printers) of 2 St Theresa Street, Tarxien have filed an application on the 21st January, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of stationery, publications and other printed matter produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8197).



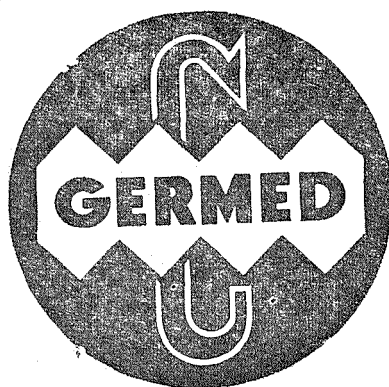
9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that VEB Arzneimittelwerk Dresden, Radebeul 1, Wilhelm-Pieck-Str. 35 Dresden, German Democratic Republic, manufacturers and sellers of chemical and chemical-pharmaceutical products, have filed an application on the 29th September, 1964 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; infants' and invalids' foods; plasters, material for bandaging; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8132).

The right to the exclusive use of the letter "C" is disclaimed.



9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs C.H. Boehringer Sohn (personally responsible partners Ernst Boehringer, Ilse Liebrecht, Julius Liebrecht, Wilhelm Dirik Boehringer, Hermann Albert Boehringer, Hubertus Liebrecht, Otto Boehringer, Hans Boehringer, Curt Borner, Helmut Kudszus, Walter R. Mayer-List and Richard Freiherr von Weizsacker), of Ingelheim am Rhein, 22b, Germany, a Kommanditgesellschaft organised under the laws of the Federal Republic of Germany, Manufacturers have filed an application on the 11th February, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; infants' and invalids' foods; plasters, material for bandaging; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8227).

PERSANTIN

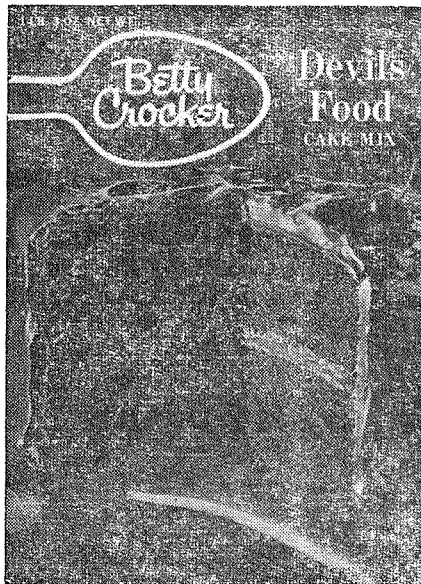
9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that General Mills Inc. of 9200 Waysata Boulevard, City of Minneapolis, State of Minnesota, United States of America, have filed an application on the 17th November, 1964 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of cake mixes produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8157).

Registration shall give right to the label as a whole and it shall not give by itself any claim for the separate registration of any of the features appearing thereon.



9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Malta Tobacco Company Limited of 25 Barriera Wharf, Valletta, have filed an application on the 7th December, 1964 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of tobacco manufactured or unmanufactured including cigarettes, cigars and smoking tobacco produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8171).

C A R I B E

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Merck & Co., Inc., of 126 E. Lincoln Avenue, Rahway, New Jersey, U.S.A. have filed an application on the 26th January, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of medicinal preparations produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8201).

M I N T E Z O L

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Schering Aktiengesellschaft of 170-172 Muliedstrasse, 1 Berlin 65, Germany, have filed an application on the 11th February, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical and sanitary substances produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8235).

F O R T A B O L

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Mr Arthur Bane, of 25 Thurlow Court, Fulham Road, London S.W.3. England, a citizen of the Republic of South Africa, has filed an application on the 12th February, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of surgical, medical and veterinary instruments and apparatus produced by him and of his trade. (Trade Mark No. 8231).

S Y M P O U L E

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Overseas Knitting & Manufacturing Co. Ltd., of Industrial Estate, Msisraħ Malta, have filed an application on the 4th February, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of underwear and light outerwear including pyjamas produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8212).

O V E R K N I T

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Merck & Co. Inc., a New Jersey corporation of 126 E. Lincoln Avenue, Rahway, New Jersey, U.S.A., have filed an application on 10th February, 1965 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of medicinal preparations produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8229).

F U N G A D E R M

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The British Oxygen Company Limited, a British Company, of Hammersmith House, London W.6., England, manufacturers and merchants have filed an application on the 19th December, 1964 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of apparatus for administering anaesthetic gases and oxygen and parts of such apparatus produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8180).

ENTONOX

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Miles Laboratories Inc. a corporation of the State of Indiana, located at 1127 Myrtle Street, Elkhart, State of Indiana, United States of America, have filed an application on the 5th February, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of dentures, mouth washes and preparations for cleaning artificial dentures produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8210).

DENTAVESS

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Joseph Portelli & Associate of "Sydney" New Street off Sacred Heart Street, Żejtun, Malta, have filed an application for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of preserved vegetables produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8241).

YUM - YUM

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that John Delicata and Sons, of 301 St Paul's Street, Valletta have filed an application on the 16th February, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of bedsheets, pillow cases, blankets, tablecloths, napkins, towels, handkerchiefs, tea-cloths produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8237).

DELICTA

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The Wellcome Foundation Limited (a Limited Liability Company incorporated under the Laws of the United Kingdom), of 183-193 Euston Road, London, N.W.1. England; Manufacturing Chemists, have filed an application on the 15th, February, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical and medical preparation and substances produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8240).

NEOSPORIN

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that John Delicata and Sons, of 301 St Paul's Street, Valletta have filed an application on the 16th February, 1965 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of all underwear and outwear for men, women, children, youths and babies produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 8236).

DELICTA

9th April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[158]

Translation.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, Leone Mifsud gieb id-dokument hawn taht miktub biex jigi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Jiena hawn taht iffirmat Leone Mifsud bin il-mejtin Michele u Maria Anna imwielda Calleja imwield tas-Sliema u noqghod tal-Pietà, niddikjara li jien kont ninnegozja taht id-ditta "Leon Mifsud & Sons" — li tagħha jien uniku proprjetarju — b'sedi kummerċjali f'St Ursula Street, numru tlieta (3), Valletta.

Konformement għall-Ordinanza ta' l-1962 dwar Soċjetajiet Kummerċjali niddikjara li mil-lum 'il quddiem jien nibqa' ninnegozja taht l-isem "Leone Mifsud".

(Iffirmat) Leone Mifsud 16/3/65
Hugh W. Harding, Av.
Xhud tal-firma u ta' l-identità

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 7 ta' Marzu, 1965.

J. BRIMMER,
Dep. Registratur.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Leone Mifsud produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

I hereundersigned Leone Mifsud the son of the late Michele and of the late Maria Anna née Calleja, born at Sliema and residing at Pietà, declare that I have been carrying on trade under the firm "Leon Mifsud & Sons" — of which I am the sole owner — with head office at number three (3), St Ursula Street, Valletta.

In conformity with the Commercial Partnerships Ordinance, 1962, I declare that as from this day onwards I shall continue to exercise trade under the style "Leone Mifsud".

(Signed) Leone Mifsud 16/3/65
Hugh W. Harding, Adv.
witness to signature and identity.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of March, 1965.

J. BRIMMER,
Dep. Registrar.

[179]

Translation

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, Dr Paul Mallia ġie id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubbliktat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum it-tlieta u ghoxrin ta' Marzu ta' l-elf disa' mija u hamsa u sittin (1965).

Quddiem Nutar Dottor Paul Pullicino u quddiem ix-xhieda hawn taht iffirmati, minni maghrufa u li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi, deheru personalment:

Is-Sinjuri Carmelo, Edward sive Eddie u Victor ahwa Frendo, it-tlieta fil-kummerċ, ulied il-mejtin Emanuele Frendo u Fortunata née Azzopardi, imwildin Carmelo u Eddie Valletta u Victor tas-Sliema, fejn it-tlieta joqgħodu.

Minni Nutar maghrufa.

Jippremettu u jiddikjaraw:

Illi b'kuntratt tal-hdax ta' Awissu elf disa mija u dsatax in atti Nutar Carlo Micallef DeCaro, il-komparenti Carmelo Frendo u l-mejjet misieru Emanuele Frendo kienu ikkontrattaw Soċjetà kummerċjali en nom collectif taht l-isem soċjali "Emanuel Frendo and Son", għal skop ta' rappreżentanza f'Malta ta' ditti kummerċjali esteri u għall-eżerċizzju tan-negozju in ġenerali.

Illi din il-konstituzzjoni kienet ġiet debitament pubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern numru sitt elf mitejn u tmintax tat-tnejn u ghoxrin ta' Awissu elf disa' mija u dsatax.

Illi b'kuntratt sussegwenti ta' l-erbatax ta' Awissu elf disa' mija u tletin in atti ta' Limsemmi Nutar Carlo Micallef DeCaro l-imsemmiija Emanuele u Carmelo Frendo xoljew u hallew mid-data ta' l-att. l-imsemmiija soċjetà kummerċjali en nom collectif u ftehm u li l-isem soċjali "Emanuel Frendo and Son" kellu jibqa' ta' proprjetà esklusiva ta' Emanuele Frendo; anke dan ix-xoljiment ġie debitament pubbliktat fil-Gazzetta tal-Gvern numru tmint elf hames mija u sitta u hamsin tal-hamsa ta' Mejju ta' l-elf disa' mija u disgħa u tletin.

Illi, b'kuntratt ieħor, in atti Nutar Dottor Antonio Galea tad-disgħa u ghoxrin ta' Diċembru elf disa' mija u hamsin, l-imsemmi Emanuele Frendo ċeda, biegh u ttrasferixxa mill-ewwel ta' Jannar sussegwenti lil uliedu t-tliet kumparenti, l-azjenda kummerċjali u l-isem soċjali "Emanuel Frendo and Son" u din id-ċessjoni ġiet regolarment pubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern numru ghaxart elf u disgħa tas-sittax ta' Frar elf disa' mija wiehed u hamsin.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court. Dr Paul Mallia produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This twentythird day of March one thousand nine hundred and sixty-five (1965).

Before me Notary Doctor Paul Pullicino and in the presence of the undersigned competent witnesses known to me personally came and appeared:

Carmelo, Edward sive Eddie and Victor, brothers Frendo, all in business, the children of the late Emanuele Frendo and of the late Fortunata née Azzopardi, born Carmelo and Eddie in Valletta and Victor at Sliema, where all three of them reside.

Known to me Notary.

The appearers premise and declare

That by a deed of the eleventh August one thousand nine hundred and nineteen in the records of Notary Carlo Micallef DeCaro, the appearers Carmelo Frendo and his late father Emanuele Frendo set up a commercial partnership "en nom collectif" under the style "Emanuel Frendo and Son", having for its object the representation in Malta of foreign firms and the exercise of trade in general.

That the said deed of constitution was duly published in Government Gazette number six thousand two hundred and eighteen of the twentysecond August one thousand nine hundred and nineteen.

That by a subsequent deed of the fourteenth August one thousand nine hundred and thirty-nine in the records of Notary Carlo Micallef DeCaro the said Emanuele and Carmelo Frendo dissolved as from the date of the said deed the said commercial partnership en nom collectif and they agreed that the style "Emanuel Frendo and Son" was to remain the sole property of Emanuele Frendo; such deed of dissolution was also duly published in Government Gazette number eight thousand five hundred and fiftysix of the fifth May one thousand nine hundred and thirty nine.

That, by another deed, in the records of Notary Doctor Antonio Galea of the twenty-ninth December one thousand nine hundred and fifty, the said Emanuele Frendo assigned, sold and transferred as from the following January to his children the three appearers the business concern and the style "Emanuel Frendo and Son" and such deed of assignment was duly published in Government Gazette number ten thousand and nine of the sixteenth February one thousand nine hundred and fiftyone.

Illi minn dak iż-żmien 'l hawn it-tliet kumparenti baqghu jeżerċitaw il-kummerċ in ġenerali u r-rappreżentanza ta' djar esteri taht l-isem "Emanuel Frendo and Son" mingħajr ma kkostitwew formalment ebda soċjetà bejniethom.

Illi l-kumparenti jridu l-lum jirrimedjaw għal dan l-istat ta' fatt billi jikkostitwixxu formalment bejniethom soċjetà kummerċjali en nom collectif, għal liema skop huma ġew għall-pubblikazzjoni ta' dan il-kuntratt li in forza tiegħu huma qeghdin jiftiehm u dan li ġej:

1. Il-kumparenti qeghdin, in forza tal-preżenti, jikkostitwixxu soċjetà kummerċjali en nom collectif taht l-isem soċjali "Emanuel Frendo and Son".

2. L-uffiċċju reġistrat ta' din is-Soċjetà jkun fil-fond numru hmistax appartament hdax, Strait Street, Valletta, jew kull lokal ieħor li minn żmien għal żmien jiġi stabbilit mill-imsemmija soċji.

3. L-iskop tas-Soċjetà jkun ir-rappreżentanza ta' djar esteri u l-kummerċ in ġenerali.

4. Il-kontribuzzjoni ta' kull wieħed mis-soċji lis-Soċjetà għandha tkun ugwali fis-sens li t-tliet soċji jikkontribwixxu s-servizzi tagħhom għall-iskopijiet tas-Soċjetà u t-tliet soċji jkunu ndaq responsabbli li johorġu minn żmien għal żmien f'ismha ugwali bejniethom, kull kapital li jkun neċessarju għat-tnexxija tas-Soċjetà u bl-istess mod ikunu responsabbli, f'ismha ugwali bejniethom, għat-telf kollu tas-Soċjetà u għad-djun li jista' jkollha.

5. L-ebda wieħed mis-soċji ma jista' mingħajr il-kunsens espress tas-soċji l-oħra jagħmel negozju għalih jew għal haddieħor jew ikun soċiu f'soċjetà oħra tkun ta' liema xorta tkun.

6. L-amministrazzjoni tas-Soċjetà hija f'idejn it-tliet soċji li jistgħu jaġixxu tant individwalment kemm kumulativament u kull wieħed minnhom ikollu dritt jirrapreżenta lis-Soċjetà quddiem il-Qrati u jorbot lis-Soċjetà mat-terzi kif ukoll jif-firma cheques u jagħmel kwalunkwe operazzjoni bankarja taht l-isem tas-Soċjetà.

7. Din is-Soċjetà qed tiġi kostitwita għal żmien stabbilit ta' hames snin mil-lum liema perijodu jiġġedded awtomatikament għal perijodi oħra ta' hames snin il-wieħed ammenocchè xi wieħed mis-soċji, fi żmien xahar qabel eghluq ta' terminu oriġinali jew rinnovat, ma jurix il-fehma tiegħu lis-soċji l-oħra, permezz ta' ittra reġistrata, li ma jkunx bihsiebu jkompli fis-Soċjetà.

8. Fil-każ li xi wieħed mis-soċji ma jkunx hekk irid jibqa' fis-Soċjetà, is-soċji l-oħra jkollhom dritt jillikwidaw l-interess tiegħu fis-Soċjetà permezz ta' uditur jew accountant indipendenti li l-valutazzjoni tiegħu tkun finali u insindakabbli arki mill-Qrati.

That since that date the three appearers have continued to exercise trade in general and to represent foreign firms under the style "Emanuel Frendo and Son" without having formally constituted a partnership between them.

That the appearers now want to remedy this state of affairs by formally constituting between them a commercial partnership en nom collectif, for which purposes they have now come to the publication of the present deed whereby they agree as follows:

1. The appearers hereby constitute a commercial partnership en nom collectif under the style "Emanuel Frendo and Son".

2. The registered office of the partnership shall be at number fifteen flat eleven, Strait Street, Valletta, or at any other place as the partners may from time to time determine.

3. The object of the partnership is the representation of foreign firms and trade in general.

4. Each partner shall make an equal contribution to the partnership in the sense that the three partners shall give their services to the partnership and the three partners shall be equally responsible to contribute from time to time in equal shares between them any capital which may be necessary for the running of the partnership, and they shall be similarly responsible, in equal shares between them, for any losses or debts of the partnership.

5. No one of the partners may without the express consent of the other partners carry on trade on his own account or on account of others or be a partner in any other partnership whatsoever.

6. The administration of the partnership is vested in the three partners who may act separately or jointly and each one of them is entitled to represent the partnership in judicial proceedings and to bind the partnership with third parties as well as to sign cheques and to carry out any banking transaction in the name of the partnership.

7. This partnership is being constituted for a term of five years as from this day which term shall be automatically renewed for further terms of five years each unless one of the partners, one month before the expiry of the original or of any renewed term, gives notice by registered letter to the other partners of his intention not to continue in the partnership.

8. If any of the partners shall not want to continue in the partnership, the other partners shall be entitled to liquidate his interest in the partnership, through an independent auditor or accountant whose valuation shall be final and cannot be challenged not even before the Court.

9. Fil-każ ta' mewt ta' xi wiehed mis-soċċi, is-Socjetà titkompli ma' l-eredi tiegħu kemm-il darba dawk l-eredi jaċċettaw u purchè jekk l-eredi jkunu aktar minn wiehed, l-istess eredi jin-nominaw wiehed minn fosthom biex jaġixx f'isimhom fis-Socjetà, jekk l-eredi ma jaċċettawx li jkomplu fis-Socjetà flok l-awtur tagħhom, allura s-soċċi l-oħra jkollhom jillikwidaw l-interess tas-soċċju l-mejjet fis-Socjetà, favur l-eredi tiegħu, permezz ta' uditur jew accountant indipendenti li l-valutazzjoni tiegħu tkun finali u insindakabbli anki mill-Qrati.

10. Għal kwalunkwe haġ'oħra, il-partijiet jirrimettu ruħhom għall-provedimenti ta' l-Ordinanza ta' l-elf disa' mija u tnejn u sittin dwar Socjetajiet Kummerċjali għal dak li jirrigwarda soċjetajiet f'isem kollettiv u kompatibilment ma' dak li gie provdut f'dan il-kuntratt.

Dan l-att gie magħmul, moqri u pubblikat wara li jiena Nutar spjegajt il-kontenut tiegħu lill-partijiet skond il-liġi f'Malta, il-Belt Valletta, Merchants Street, numru mitejn u sitta u għoxrin (226) quddiem ix-xhieda Elia Borg, messagġier, bin Paolo, joqgħod Santa Venera, u l-Avukat Dottor Paul Mallia, bin il-mejjet Joseph, joqgħod il-Belt Valletta.

(Iffirmati) C. Frendo
E. Frendo
V. Frendo
E. Borg
Paul Mallia
Paul Pullicino,
Nutar Pubbliku, Malta.

Vera Kopja. Il-lum 24 ta' Marzu, 1965.

(Iffirmat) Nut. P. Pullicino

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 25 ta' Marzu, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registratur.

9. In the event of the death of any one of the partners the partnership shall be carried on with his heirs if such heirs accept provided that if such heirs are more than one, the said heirs shall appoint one of their number to represent them in the partnership, if the heirs do not accept to continue in the partnership in place of their predecessor in title, then the other partners shall liquidate the interest of the deceased partner in the partnership, in favour of his heirs, through an independent auditor or accountant whose valuation shall be final and cannot be challenged not even before the Court.

10. In all other respects, the parties abide with the provisions of the Commercial Partnerships Ordinance 1962 in so far as it refers to commercial partnerships en nom collectif and as it is compatible with the provisions hereof.

Done, read and published by me Notary after due explanation of the contents hereof to the parties according to law at number two hundred and twentysix (226) Merchants Street, Valletta, in the presence of the witnesses Elia Borg, a messenger, the son of Paolo, residing at Santa Venera, and Doctor Paul Mallia, Advocate, the son of the late Joseph, residing in Valletta.

(Signed) C. Frendo
E. Frendo
V. Frendo
E. Borg
Paul Mallia
Paul Pullicino,
Notary Public, Malta.

A True Copy. This 24th day of March, 1965.

(Signed) Not. P. Pullicino

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 25th day of March, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registrar.

[160]

Translation.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Mario Mifsud Bonnici ġieb id-dokument hawn taht mik-tub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Sittax ta' Marzu elf disa' mija hamsa u sittin 16.3.1965.

Quddiem Nutar Nicola Said u quddiem ix-xhieda hawn taht iffirmati li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi jidher personalment.

Is-Sur Philip Chircop, kummerċjant, bin il-mejtin Carmelo u Maria née Camilleri, imwieled Haż-Zebbuġ u joqgħod tas-Sliema.

Minni Nutar magħruf

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Mario Mifsud Bonnici, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Sixteenth day of March one thousand nine hundred and sixty five 16.3.1965.

Before me Notary Nicola Said and in the presence of the undersigned competent witnesses personally comes and appears.

Mr Philip Chircop, a businessman, the son of the late Carmelo and of the late Maria née Camilleri, born at Żebbuġ and residing at Sliema.

Known to me Notary

Bis-sahha ta' dan l-att il-kumparent Sur Philip Chircop jaghti lil uliedu Sinjuri Carmel u Anthony ahwa Chircop, li għadhom ma għalqux il-wiehed u għoxrin sena, il-kunsens tiegħu sabiex huma jkunu jistgħu jagħmlu kwalunkwe att ta' kummerċ għan-nom u fl-interess tagħhom eskusiv, kif ukoll li jiffurmaw soċjetajiet kummerċjali jew jidhlu soċji jew sharcholders fl-istess soċjetajiet għar-riskju u fl-interess tagħhom eskusiv u jagħmlu dak kollu li għandu x'jaqsam mal-kummerċ in generali għalkemm hawn mhux speċifikat u msemmi.

Dan l-att gie magħmul u pubblikat, f'Malta, Birkirkara, Msida Road, numru mija u hmistax A (Nru. 115) in segwitu għaċ-ċerzjorazzjoni skond il-liġi preżenti bhala xhieda Gio Maria Abela labourer, bin il-mejjet Salvatore joqgħod il-Gudja u Joseph Spiteri, labourer, bin il-mejjet George joqgħod f'faż-Zebbuġ.

(Iffirmati) Philip Chircop
Gio Mary Abela
J. Spiteri
Nicola Said
Nutar Pubbliku Malti

Vera kopja rilaxxjata mill-attijiet tiegħi l-lum 16 ta' Marzu, 1965.

(Iffirmat) Nicola Said
Nutar Pubbliku Malti

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 18 ta' Marzu, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registratur.

By these presents the appearer Mr Philip Chircop gives his children, Carmel and Anthony brothers Chircop, who are not yet twentyone years of age, his consent in order that they may exercise acts of trade in their own name and in their own exclusive interest, and enter into commercial partnerships or become partners or shareholders in the said partnerships at their own risk and in their own exclusive interest and do any other act relating to trade in general although it is not specified or mentioned herein.

Done and published at number one hundred and fifteen A (No. 115), Msida Road, Birkirkara, Malta, after due explanation of the contents hereof according to law, in the presence of the witnesses Gio Maria Abela, a labourer, the son of the late Salvatore, residing at Gudja and Joseph Spiteri, a labourer, the son of the late George, residing at Zebbuġ.

(Signed) Philip Chircop
Gio Mary Abela
J. Spiteri
Nicola Said
Notary Public Malta

A true copy issued from my records this 16th day of March, 1965.

(Signed) Nicola Said
Notary Public, Malta

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of March, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registrar.

[161]

Traduzzjoni

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Paul Pullicino produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

5th March, 1965.

By a resolution reached at a Meeting of the Board of Directors of Joinwell Limited held on the 4th March, 1965 it was agreed to raise the Authorised Capital of the Company from £30,000 to £50,000.

(Signed) M. DeGiorgio
Secretary Joinwell Limited

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 11th day of March, 1965.

VIC. APAP,
Dep. Registrar.

B'NOTA pprezentata l-lum fl-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr Paul Pullicino gieb id-dokument hawn taħt mik-tub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

5 ta' Marzu, 1965

B'riżoluzzjoni li ttiehdet f'Laqgħa tal-Board tad-Diretturi ta' Joinwell Limited li saret fl-4 ta' Marzu, 1965, gie approvat li l-Kapital Awtorizzat tas-Soċjetà minn £30,000 isir £50,000.

(Iffirmat) M. deGiorgio
Segretarju, Joinwell Limited

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 11 ta' Marzu, 1965.

VIC. APAP,
Dep. Registrar.

[162]

Translation.

B'NOTA ipprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Reġina l-P.L. Giuseppe Pace Bonello gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç.

Il-lum, dsatax ta' Ottubru tas-sera elf disa mija u wiehed u ham-sin.

Quddiemni Nutar Victor Bisazza u quddiem ix-xiehda hawn taht iffirmati, minni maghrufin u li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi, deħru personalment:—

Min-naħa l-wahda:—

Is-Sinjura Mary armla tas-sur Ruggiero Galea, bint il-mejtin sinjuri Giuseppe Mercieca u Angiolina née Ozzina, imwielta l-Belt Valletta u toqgħod tas-Sliema u s-Sinjorina Marianna xebba (maghrufa bhala Annie) u s-Sinjuri Eric, mingħajr okkupazzjoni, u Anton, skrivan, aħwa Galea, ulied l-imsemmi mejjet Sur Ruggiero u l-imsemmija Sinjura Mary née Mercieca, imwiel-din il-Belt Valletta u joqgħdu tas-Sliema.

U min-naħa l-oħra:—

Is-Sur Giuseppe Galea, negozjant, iben l-imsemmi mejjet Sur Ruggiero u l-kumparenti Sinjura Mary née Mercieca, imwield il-Belt Valletta u joqgħod tas-Sliema.

Minni Nutar maghrufa.

Permezz ta' dana l-att il-kumparenti Sinjura Mary Galea għal kwalunkwe interess illi hija għandha fil-hanut u merkanzija infraskrittij u l-kumparenti Sinjuri Marianna sive Annie, Anton u Eric aħwa Galea qedin, flimkien u solidament bejniethom, iċċedu u jittrasferixxu lill-kumparenti Sur Giuseppe Galea, li jaċċetta u jakkwista, kwalunkwe sehem illi huma għandhom mill-avvjament tal-hanut li qiegħed il-Belt Valletta, Saint Paul's Street, numru mitejn u tmienja u tmenin, adibit bhala Ironmongery u negozju ta' Piroteknika illi huwa ġestit taht l-insenja ossija ditta "Galea Brothers", kompriżi f'dina l-ċċessjoni l-imsemmija ditta u l-permessi kollha inerenti ma' l-istess negozju, u inklużi wkoll, f'dina l-ċċessjoni, il-krediti u d-debiti ta' l-istess negozju.

.....*Omissis*.....

Il-kumparenti sinjura Mary Galea, illi fuq isimha jinsabu registrati l-permessi inerenti ma' l-istess hanut, tobbliġa ruhha, bil-kunsens taċċedenti l-oħra, li ddawwar l-istess permessi fuq isem il-kumparenti Sur Giuseppe Galea.

Dana l-att ġie magħmul, moqri u pubblikat, wara ċċerzjorazzjoni skond il-liġi f'Malta, il-Belt Valletta, Old Treasury Street, numru dsatax (19), quddiem ix-xiehda s-Sur Edoardo Grech, skrivan,

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Giuseppe Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This nineteenth day of October of the year one thousand nine hundred and fiftyone.

Before me Notary Victor Bisazza and in the presence of the undersigned competent witnesses, personally came and appeared:

On the one part:

Mary the widow of Ruggiero Galea, daughter of the late Giuseppe Mercieca and of the late Angiolina née Ozzina, born in Valletta and residing at Sliema and Marianna sive Annie, a spinster, and Eric, of no occupation, and Anton, a clerk, brothers and sister Galea, the children of the said late Ruggiero and of the said Mary née Mercieca, born in Valletta and residing at Sliema.

And of the other part:

Giuseppe Galea, a trader, the son of the said late Ruggiero and of the appearer Mary née Mercieca, born in Valletta and residing at Sliema.

Known to me Notary.

By these presents the appearers Mary Galea for any interest she has in the shop and goods hereunder mentioned and the appearers Marianna sive Annie, Anton and Eric sister and brothers Galea, jointly and severally, assign and transfer to the appearer Giuseppe Galea, who accepts and acquires, all their shares in the goodwill of the shop situate at number two hundred and eighty eight, Saint Paul's Street, Valletta, dealing in ironmongery and pyrotechnics which is run under the style "Galea Brothers", which assignment includes the said style and all the licences and permits inherent to the said business, as well as the claims and debts of the said business.

.....*Omissis*.....

The appearer Mary Galea, in whose name the permits and licences of the said shop are registered, undertakes, with the consent of the other assignors, to transfer the said permits and licences to the name of the appearer Giuseppe Galea.

Done, read and published, after due explanation of the contents hereof according to Law at number 19, Old Treasury Street, Valletta, in the presence of the witnesses Edoardo Grech, a

iben il-mejjet Sur Vincenzo, joqghod Birkirkara, u s-Sur Antonio Borg, fil-kummerċ, iben il-mejjet Sur Ruggero, joqghod il-Hamrun.

(Iffirmati) Mary Galea
Annie Galea
Anton Galea
Eric Galea
J. Galea
A. Borg
Ed. Grech
Victor Bisazza
Nutar Pubbliku, Malta.

Veru Estratt mill-atti tiegħi. Il-lum 16 ta' Marzu, 1965.

(Iffirmat) Not. V. Bisazza

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 18 ta' Marzu, 1965.

EDW. CAUCHI,
Dep. Registratur.

clerk, son of the late Vincenzo, residing at Birkirkara, and Antonio Borg, in business, the son of the late Ruggero, residing at Hamrun.

(Signed) Mary Galea
Annie Galea
Anton Galea
Eric Galea
J. Galea
A. Borg
Ed. Grech
Victor Bisazza
Notary Public, Malta

A true extract from my records. This 16th day of March, 1965.

(Signed) Not. V. Bisazza.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of March, 1965.

EDW. CAUCHI,
Dep. Registrar.

[163]

Translation.

IKUN jaf kulhadd li b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Civili, tal-Maestà Tagħha r-Regina, fl-24 ta' Diċembru, 1964, Maria Caruana u oħrajn talbu idli tiġi dikjarata miftuha favur Maria mart Alessio Caruana għal parti waħda minn erbgħa (1/4), favur Gio Maria, Giovanni, Maria Teresa mart Giuseppe Zammit u Francesco, ahwa Azzopardi, ulied il-mejjet Paolo in kwantu għal parti waħda minn erbgħa (1/4) flimkien bejniethom; favur Carmelo, Giuseppe u Paolo, ahwa Azzopardi, ulied il-mejjet Francesco in kwantu għal parti waħda minn erbgħa (1/4) flimkien bejniethom; u favur Giuseppe Psaila, bin il-mejta Rosaria sive Rosanna née Azzopardi in kwantu għar-rimanenti parti waħda minn erbgħa (1/4), is-suċċessjoni ta' Luigi Azzopardi, bin il-mejtin Giuseppe u Carmela Pisani, imwieled u kien joqghod iż-Zejtun u miet f'St. Luke's Hospital, Pietà, fis-7 ta' Diċembru, 1959, fl-età 72 ta' sena.

Għaldaqshekk kull min jidhirlu li għandu interess huwa imsejjaħ biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba iż-żmien ta' amistax-il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-Bandu.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 22 ta' Frar, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registratur.

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 24th December, 1964, Maria Caruana and others prayed that the succession of Luigi Azzopardi, the son of the late Giuseppe and of the late Carmela Pisani, born and formerly residing at Zejtun and who died at St Luke's Hospital, Pietà, on the 7th December, 1959, aged 72 years, be declared open in favour of Maria the wife of Alessio Caruana one fourth (1/4) portion; of Gio Maria, Giovanni, Maria Teresa the wife of Giuseppe Zammit and Francesco, brothers and sister Azzopardi, the children of the late Paolo, one fourth (1/4) portion between them: in favour of Carmelo, Giuseppe and Paolo, brothers Azzopardi, the children of the late Francesco, one fourth (1/4) portion between them: and in favour of Giuseppe Psaila, the son of the late Rosaria sive Rosanna née Azzopardi the remaining one fourth (1/4) portion.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of Her Majesty's Superior Courts this 22nd day of February, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registrar.

[164]

Traduzzjoni.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Edw. S. Engerer, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This 25th day of February, 1965.

I, the undersigned, Dr Elisabeth Demuth, widow of Dr Franz Demuth, residing at No. 1, Avenue Amelie, Luxembourg, declare that I am the sole owner of the Firm "Malta and Luxembourg Trans-European Airways" — Maltalux Airways — whose address is at No. 16, Britannia Street, Valletta, Malta.

(Signed) Mme. E. Demuth

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of March, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerè tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Edw. S. Engerer gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerè:

Il-lum, 25 ta' Frar, 1965.

Jien, l-hawn taht iffirmata, Dr Elisabeth Demuth, armla ta' Dr Franz Demuth, li noqgħod f'nru. 1, Avenue Amelie, Luxembourg, niddikjara li jien l-unika proprjetarja tad-ditta "Malta and Luxembourg Trans-European Airways" — Maltalux Airways — li l-indirizz tagħha hu Nru. 16 Triq Britannika, il-Belt Valletta, Malta.

(Iffirmata) Mme E. Demuth

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 17 ta' Marzu, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

[165]

Translation.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerè tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Gius. Pace Bonello gieb id-dokument hawn miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerè:

Fil-Qorti tal-Kummerè
tal-Maestà tar-Regina

Nota ta' Robert Henry Booker.

Li biha jiddikjara għal fini u effett tal-liġi li huwa minn żmien jinnegozja taht l-isem R.H. Booker & Co. għalkemm dan in-negozju jappartjenu lilu biss u jiddikjara inoltre li minn l-ewwel ta' April, 1965, sabiex juniforma ruhu għal-liġi sejjer ikompli l-istess negozju taht l-isem R.H. Booker. Din id-dikjarazzjoni qed issir sabiex tiġi pubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern.

(Iffirmati) F. Cremona, Av.
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 18 ta' Marzu, 1965.

EDW. CAUCHI,
Dep. Registratur.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Gius. Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

In Her Majesty's
Commercial Court

The Minute of Robert Henry Booker

Whereby he declares for all ends and purposes of the law that he has for some time been carrying on trade under the style R. H. Booker & Co. although such business belongs to him only and declares also that as from the first day of April 1965 in order to conform with the law he will continue to carry on trade under the style R. H. Booker. This declaration is being made in order that it may be published in the Government Gazette.

(Signed) F. Cremona, Adv.
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of March, 1965.

EDW. CAUCHI,
Dep. Registrar.

KARTI TA' L-EZAMI**EXAMINATION PAPERS**

| | | | |
|---------------------------------------|-------|---|-------|
| Admission Examinations, 1953-1964 | 1s 0d | Junior Customs Officers, July 1964 | 8d |
| Apprentices, September, 1958 ... | 2d | Keeper (Asst) of Gold and Silver | |
| Apprentices, December, 1961 ... | 3d | Pledges 1962 | 2d |
| Apprentices, October, 1963 | 3d | Labour Officers, January, 1962 ... | 3d |
| Clerks-Typists, April, 1964 | 8d | Lotto Receivers, Nov., 1963 ... | 4d |
| Clerical Officers (Part I), 1964 ... | 1s 1d | Police Inspectors, December, 1959 | 6d |
| Clerical Officers (Part II), 1964 ... | 1s 1d | Police Inspectors, April, 1964 ... | 2s 6d |
| Clerical Officers (Internal) 1962 ... | 7d | Prison Warders (Temp.), August, | |
| Compositors, December, 1959 ... | 1d | 1960 | 2d |
| Custodian (Asst.) and Official Guide | | Prison Wardens, April, 1964 ... | 2d |
| in Museum Dept., 1963 | 2d | School Leaving Certificate in Religion, | |
| Depot Supervisor, M.M.U., 1964 ... | 2d | Dec., 1960 | 3d |
| Draughtsmen (Temp.) May, 1960 ... | 8d | School Leaving Certificate in | |
| Drawing Office & Survey Asst., 1964 | 10d | Religion | |
| Electrical Engineers, June, 1964 ... | 4d | December, 1960 | 3d |
| Elect. city Board | | July, 1962 | 2d |
| Licence B, 1959 | 2d | December, 1962 | 2d |
| Licence B, 1960 | 2d | July, 1963 | 2d |
| Licence A & B, 1962 | 4d | December, 1963 | 2d |
| Licence A, 1964 | 2d | July, 1964 | 2d |
| Electricity Board, Electrical Fore- | | Store Officer, 2nd Class (Internal) ... | 4d |
| Foremen, 1964 | 7d | Storemen (Temp.) June, 1959 ... | 1d |
| Executive Officers, Part I, 1963 ... | 1s 4d | Storemen (Temp.), April, 1964 ... | 1d |
| Executive Officers, Part II, 1963 | 1s 4d | Supervisors (Temp.) (Approved | |
| Executive Officers (Internal), Jan- | | School), 1963 | 2d |
| uary, 1964 | 8d | Telephone Engineers (Temp.) Aug., | |
| Executive Officers (Graduates), Sept. | | 1959 | 5d |
| 1964 | 7d | Telephone Engineers, 1962 | 3d |
| Executive Officers (Internal), Sept. | | Telephone Engineers, October, 1962 | 3d |
| 1964 | 7d | Wiremen, Lic. A, Aug., 1959 ... | 2d |
| Fisheries Officers, December, 1959 | 3d | Wiremen, Lic. A, Sept., 1960 ... | 2d |
| Fitter (Leading Mech.), January, 1963 | 1d | Wiremen, Lic. A. & B., Oct. 1963 | 7d |
| Foremen (Temp. Junior) Water | | Weighers, Feb., 1960 | 4d |
| Branch, 1959 | 8d | Weighers, Aug., 1960 | 4d |
| Foremen (Temp. Junior) Water | | Weighers, Jan., 1961 | 4d |
| Branch, 1959 (Internal) | 5d | Weighers, July, 1963 | 4d |
| Hospital Attendants (Subs) 1962 ... | 2d | Weighers, Jan. 1964 | 4d |
| Inspector of Machinery (Water) ... | 7d | Weighes, July, 1964 | 5d |
| Inspector of Wells, 1964 | 6d | | |

SILLABI**SYLLABI**

| | | | |
|----------------------------------|----|-------------------------------|----|
| Lyceum and Girls' Grammar | | Government Technical School, | |
| Schools Amendments and Alter- | | Mriehel, 1959/60 | 6d |
| rations, 1962/63, 1963/64 (each) | 6d | Marine Radio Officers Course, | |
| City & Guilds — Radio Servicing | | 1959 | 6d |
| Certificate | 6d | Deck Cadets, 1959 | 6d |
| The Examiner in Seamanship ... | 6d | | |

MAPPI TA' MALTA**MAPS OF MALTA**

| | | | |
|-------------------------------------|-------|--------------------------------|----------|
| Maps of Malta (2 sheets) Edition | | Maps of Malta and Gozo —Geolo- | |
| 1963 | 6s 0d | gical (per set) | £1 5s 0d |
| Maps of Gozo (Single sheet) Edition | | | |
| 1963 | 3s 0d | | |